

# 1. Analisis Kerjasama Subsidi Aeronotasi - ERBSM Capas Exp!

ecj pSayedaymCAmNt BtmansiTfmsSRbcaDasPic  
tu a 2003



ヒューライツ大阪  
HURIGHTS OSAKA

esovePAedm(I MNnaMarberGonsitInnsSsMbsal aeronGasGaeKiy}  
CaPaSaGgePis ec j pSayedaymCAmNH BtmansitInnsSGasDasPc

1-2-1-1500, Benten, Minato-ku, Osaka 552-0007 Japan

rkSaSIT © Asia-Pacific Human Rights Information Center, 2003

rkSaSIT Rkbyag

ISBN: 974 - 9731 - 1 - 2

e)ahBm<nig cgRkgeday Reuan kaew  
)agkk Rbet séf



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
 ២០២ ២ ២២២

**ក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា**  
 លេខ: ១៣៦ អយក ២២២

**ប្រកាស**  
**ស្តីពីការអនុញ្ញាតអោយមានការប្តូរស្រុកទៅ**  
**"ការបម្រើទ្វេសិទ្ធិមនុស្ស សំរាប់សាលារៀនសិស្សស្រី"**

**ឈនរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា**

- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ឧស.រកត-០៧០៤-១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ ឧស-៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ គណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ឧស-រកម ០១៩៦-០១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២១ អនក្រ-បក ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ ក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា
- បានពិនិត្យលិខិតឆ្លើយតប លេខ ០៦ អយក. ១១៩ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០១ របស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា ស្តីពីការបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាអនុម័តស្រូវរោងចក្រ និង សំរាប់ការបម្រើ
- បានពិនិត្យកំណត់ហេតុរបស់គណៈកម្មាធិការរដ្ឋបាល ករណីលេខ ១៤ ខែតុលា ឆ្នាំ ២០០៤ ។

**សំរេច**

**ប្រការ១ :** អនុញ្ញាតអោយមានការប្តូរស្រុករបស់សិស្សស្រី "ការបម្រើទ្វេសិទ្ធិមនុស្សសំរាប់សាលារៀនសិស្សស្រី" ដែលជាស្រ្តីដែលបានបញ្ចប់ការសិក្សា និងរៀបរយ របស់មជ្ឈមណ្ឌលពិសោធន៍ទ្វេសិទ្ធិមនុស្សអាស៊ីប៉ាស៊ីហ្វិក ដើម្បីប្រើប្រាស់ជាប្រភេទស្រូវរោងចក្រសំរាប់ការបម្រើទ្វេសិទ្ធិមនុស្ស និងទូទៅ ។

**ប្រការ២ :** អនុញ្ញាតការប្តូរស្រុក និង បញ្ជាក់ឱ្យមានការប្តូរស្រុកសំរាប់សិស្សស្រី តាមការផ្តល់សេចក្តីអនុញ្ញាតសិក្សា និង ទូទៅ តាមការផ្តល់សេចក្តីអនុញ្ញាតសិក្សា និង ទូទៅ តាមការផ្តល់សេចក្តីអនុញ្ញាតសិក្សា និង ទូទៅ តាមការផ្តល់សេចក្តីអនុញ្ញាតសិក្សា និង ទូទៅ ។

- កន្លែងទទួល
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រសួងអប់រំ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រសួងយុវជន
  - មន្ត្រីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
  - "ដើម្បីប្រើប្រាស់ជាតិមាត់"
  - ដូចប្រការ ២
  - កាលប្បវត្តិ
  - ចាកលា បណ្ត.

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៤

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា**

**ហ៊ុន សែន**



KN<sup>3</sup>kmkarERbsM

- el akRslCn yahn -RksyGbrMyuCn nigkLa!
- el ak epG hn -smkxpcMOn nigkarBarsitjnisS I kadU
- el ak yl dara -GgkarkarBkarPaBedaysarmh!

KN<sup>3</sup>kmkarepbgpatxmsarERbsM

- el ak vNñ spat -smkxpcMOn nigkarBarsitjnisS I kadU
- el ak mlw swNñra -kari] tmsigkar Gsb TTV bnksitjnisSRbcaMm&a!
- el ak Gin Ka -smakmkarBarsitjnisS nigGPiDAnenAkm&a Gadhtk!
- el ak mic saxn -GgkarrkSakarBarsitjnisSenkm&a vCELn!
- el ak mas vDAI -KN<sup>3</sup>kmfikedm,istjmar!

Gikeroberog

el akRslCn yahn

karkBüÜ½

el ak eGv cansiha

KN<sup>3</sup>kmkarRtvtBinitü

rbsRksyGbrMyuCn nigkLa

- el akRslTn; saGin el akRslyin van;fa
- el akRslfac; Flsarn el ak mas Cctma
- el ak edob spl

hamftcM g rlpI itesovePAenH

rkSasitjcedayRksyGbrMyuCn nigkLa  
 e)atBmet kTtI cMh 650c,ab;-tu a 2004!  
 edayeragBm-vNñsPa kBüÜ½nig e)atBm<

## esckpfgGMRkUN

sthefGMRkUNdl el ak hSil dn hSahW (Mr.Sheldon Shaffer) RbFankariyal yGbrMngel ak GULuhV EsnKul (Mr.Olof Sandkull) shCMaj karGbrMngsifjmsSenGgkarybNsbcaMdn; Gas)asPc Edl )anpl kar]btMkfvkadl karERbsM nig e)ahBmpSay .

# Garmöfa

bMfSMM CaPaSaExp BbsovePA HUMAN RIGHTS LESSON PLAN for South East Asian Schools, Asia-Pacific Human Rights Information Center, October 2003, ISBN:974-9731-1-2 RtÜ)aneFtLgCacaYac; edm,GPIvDAkaryl dng nig karBarsitfjnisS Edl pteppeLgedaymCÄmNÄ sitfjnisSRbcaGAsD)asPfc (HURIGHTS OSAKA) nigedaymankarcU rhBstNakGikGbrBbNpbeTssmaCkGasan Edl shkarKäKant TsvtSGbrstifjnisSrbsGgkarshRbCaCati -1995-2004; kjkal 3eTs3Edl matPthi kmGaeTbEtbBaSgAmrRbKbedayeCaKCYy .

xmsaredmrbsesovePA (HUMAN RIGHTS LESSON PLAN for South East Asian Schools ) RtÜ)anrkSaTktTajRsg el kEl gBaküebcn\_Xal ,HxbRtÜsMl edm,bGayGik GanCatExpshb)an .

BaküebcneRbR)askjgsiedERbsMl enHmanbEgkel l

- vcnanRkmExprrsssempsgCCh Nat e)ahBmel kTI3 qäMl 989
- vcnanRkmGgekS-Exp rbseI akRhYkln GlnthZmn (Franklin E.Huffman) nig el akGin RBM(im Prum) e)ahBmenATRkylg Lg qäMl 978
- vcnanRkmGgekS OXFORD Advanced Learner's Dictionary, New York,1995
- bMfBtssMhrEbbexmryankmpbsRksYgGbrMyuCn nigkllA
- bMfBtssbecRsbExp tamRbePTSBEpikc,ab; nigsitfjnisS GHGagedayGgkar EpiksitfjnisS enAkmea .

esovePA {I MNnalkarbelgonstifjnisS sMab,sal aeronGasGaeKiy\_ :enHng )anCaEksarCMy sprtdl el akRKGikRKÜkjemagskSaskmpPaBBess edm,bEnfkarGbrM sil Fmdl sisSanisisSkjosal abzmskSanigmFümskSakjRbeTskmea .

chlxisqjNamyxagEpikbecReTs kZbCaEpikRTispEdl ekltmanelgedayGectna rW edaysmtPaBGiksresr rWGikERbsMl enAmankmt eyg KN<sup>3</sup>kmkarERbsMl TTV Par<sup>3</sup> rgcaMTV ykmtirHKnEkI BbSlnakGikGanRKbeBl evl a .

KN<sup>3</sup>kmkarERbsMl

# matka

TB/2

esckpfgMkN

IX

SarI xit

- SaSpcarü Yashio kawashina RbFanGgkar HURIGTS OSAKA Japan XI

- bNt Fe A. Hidalgo GneI xaFkarkmufInigKMag naykdanGbrnPII Bh XIII

esckpph

XV

karGpVDAI NNnMarbeGonsitfinisS

3

k- KMagkmyFstfinisS

12

1>enA RbeTskmCa

15

2>enA RbeT\Nnslu

17

3>enA RbeTsmæLslu

19

4>enA RbeTSPll Bh

20

5>enA RbeTsef

23

6>enA RbeTsevt Nam

25

x> I NNnMarbeGonsitfinisSenAbzmskSa

1>karsenAkigbrisnsat -vitüasaksp

29

2>'mansitstak nigkstanp-sll Fm'ngGbrnMay;

32

3>kicKarBarEftabosxBlkmy -sll Fm'!

36

4>'manck -sll Fm'!

40

5>föj onpl erkafak; -sll Fm'!

43

6>sitTV )ankarGbrn-sll Fm'!

46

7>Bl kmkmar -sll Fm'!

50

8>Kmityabl rbs; -sll Fm'!

53

9>'manblgCyrm k -Bl rdaCa skSasgn!

58

10>kargarckkamkAEf -skSasgn vitüasakspkHvCa;

62

I NNnMarbeGonsitfinisSenAmFümskSskSa

1>esckpfcCamnisS -sll Fm' Bl rdaCa;

67

2>karsstmk nig GBBkrly -skSasgn!

72

3>Clitmanny -sll Fm' Bl rdaCa;

77



# esckþfðGMrKIN

eylgsþfðGMrKINcBabkÁ nig sðvCaerchEdI )anCYeRCamERCg  
kþkarerobcMare)ðBmpðSayentH .

eylgsMdgGMrKINcBabNpskøkamévkKsikasal asþhrGasIGæKry\_  
EdI kargarrbsBkeK)anþl Camll dankþkarGPivDÆI NNnalkarberGonsitð  
mnsS. smitðl énvKsþhr)anCasthAmU danstþbkare)ðBmpðSayentH . kþ  
»kasentHedr eylgsþGPyeTasedaymin)andakeQpHGIknBnðnAGtðTemeron  
nmly<sup>2</sup> edaymanbMgeGayemeronTajenalkayCaemeronrbs;tMnGasIGæKry\_  
minEmnCaemeronrbsRbetSnmly<sup>2</sup>eToteT . edayminGacrabGsGðeQpH  
skøkamvKsþhrenAGtðTenH eylgsþbgaj tarageQpHænAesckþEnH.

eylgsþhsMdgGMrKINcBabKN<sup>3</sup>kmpkarBritüepþgþat,fak;tMn; EdI )an  
RþgERbgBuayamBritüEkI KemerontajLay .

- 1>el akbNfð egðn faj þn; RksþGbrMhigbNþbNþl RbetsevtNam
- 2>el akRslCn yahn RksþGbrMycn nigkLa RbetSkMæa
- 3>el akRsbNfð va Lay Na bmebr bNþj Gas)asPcedm,karGbrM  
CaGnpCatinigkarGbrMKN<sup>3</sup>Fm'RbetSéf
- 4>el akbNfð still is )æI n RksþGbrMhig vb,Fm' RbetS\NðNslu
- 5>el akRsbNfð ecom ehg exg KN<sup>3</sup>kmpFkarsitðmnsSmæLsRbetS  
mæLslu
- 6>el akRslsayda FIGasKlta naykðanGbrMRbetSPll Bh .

eylgsþhsMdgkardþKINcBabHel akRsbNfð vaLay Nabmebr EdI )an  
BritüepþgþatElsæðbKÁ clm 101sæð edm,þroberog nigel akRsl rþTb  
Gmryrþ RBmTajKN<sup>3</sup>kmpFkarsasnakatU kedm,ytFm' nigsnþaB RbetSéf  
EdI )an]btþþkrðal .

eylgsþhsMdgkardþKINcBabHel ak echMn GapanFILa Þakgarrbs;



# sarI xit

RKbergonKWaGkeFkarCYmxenAküvisyGbrM. eygdakeI IsarbseKnU  
TMM xusRtUKüjkarCYsisSrbseybeGayerobcÜnaKtrbsBkeK. ddenHeylg  
RtUetTTV sAI t;haTisManrbsRKbergon ehlypti dI BkeKnUkar]btñdI ek  
RtUkaredm,PKGacbnPBJ Parkic)aneBI el j .

sAnPaBrbsRKbergon KWacMcKitKbcKdgkigkarRbngERogrbsseybenAE  
mCämNH BtmansitñnisSGasDasInt (HURIGHTS OSAKA) edm,el kkbS;  
t;haTisitñnisSküsal aeron . RbsinebekminKaMTRKbergoneT kmuFGbrM  
sitñnisSküsal aeronngRtUCbbracy .

ddenHeyly )anCaeybeGaytñll kar]btñdbsbNpGkGbrMü {vKsñhr  
GasGæküy\_gäv2001 sPKarbegt emeronsñhoRKüjkarbergonsitñnisS} (SEA  
writeshop) EdI )anpti emerondI ÉksarenH . eygshifogGñrKñndI bNp  
skökam kñtCabNpédKtöseyg -naykdanGbrñeTsPll Bh KN<sup>3</sup>kmaFi  
karsitñnisSRbeTsPll Bh nigññnFGasGæküy\_sñhoKarGPiDAsñhoñgic,ab;  
EdI )anrhvPaKTanCamlyeygnÜTsñvisy kñll adkaycitpñgFnFan edm,RTRTg;  
vKsñhrGasGæküy\_.

enATbñt eylg)anÉksarENnaMarbergonsitñnisSsñhopti CñCabzm  
dI RKbergonenAGasGæküy\_eTaHóÉksarenHminTanCal NasNakéday . eBI  
enHeylgmanParkicPñnaMareRbR)asÉksarenHdI el akGkTñdenah .

eylgsgñmfa el akRKGkRKñgrkeXlj xñsar nigvFsaRsbbergonEdI sm  
Rsbngññllkar ehlysmRsbngññt yI dñgrbssisSel akGkpg tamry<sup>3</sup>emeron  
küÉksarenH . eygkñsgñmpgEdrfa ÉksarenHngCYCñj TikcitpI akGkRKUnig  
GkGbrñeTeTot eGaykanfñmancññabGampñxñdeLg el karGbrñsitñnisS .

eylgsthefjgMkKINdRCaI eRCACMBAHkar]btñòsml nFRhWdic Nav  
man;(Friedrich Naumann Foundation) kùjkare)ahBmÉksarenH .

CaTbBað, karpH, CùÉksarenHdI édRKbèrgonenAGasGæKny\_nigGikenA  
eRkAtMnrVnCamYParkicðnp KWakarrincMhkQaneTArkeKaI edATsvtSGbrMITS  
mnisSrbsGgkarsHrbCaCati -1995-2004! . TsvtSrbsGgkarsHrbCa  
CatenH )ankayCaKtragkargarTajmU rbseybg kùjkareI kKðskarGb,M  
silñnisSenAkùjtñn; .

sARspcarü yHSGU kavassINa

**Yashio Kawashina**

naykmCÄmNH BtmansilñnisSRbcaUasDaspic

(HURIGHTS OSAKA)

RbeTSCbm

# sarI xit

karGbrstifniss KWakarERbkayekal RTIsstifnissSgrbl eGayeTACabT  
 BesaFCakEstpknfakeron . KMeronebergonstifnissSEdI )ansakI ,genA  
 sal aeronSaFarN<sup>3</sup>RbeTSPII Bh KWBAabekal Kmitstifniss nigKNtM  
 eTAKRbKbmxcaman<sup>3</sup> KNitvitua vituasarspsil ,<sup>3</sup>R)arsyTakTg -PasaPII Bh  
 nigGgekS ; nig skSasgn-t<sup>3</sup>psil ,<sup>3</sup>GbrMay GbrdecRvitua nigGbrMBCVPaB  
 nigGbrMNTM ; . kojKMeroneTadentH ekal Kmitstifniss RtUpSarPab,Camly  
 smtPaBrBgtkenAkjKmpFGbrMU dan .

Eksarbergon mansar<sup>3</sup>SManKjnkareFV R)akdfa karbergonstifnissSman  
 vtMgeFVGaycaMabkocitukarekarBesckbfGbrbsmns nigkaryI dwGbl  
 TMV xisRtUCaBl rdanRbeTS Cati nigBPBel ak . vKAsbhrGasGæknyGbrkar  
 GPivDAI MNnalkarbergonstifniss)anRtUphepneLgedaynaykdanGbrMN<sup>3</sup>  
 kmaFkarstifnissSkRbeTSPII Bh nigmCamNf Btmansstifniss HURIGHTS  
 OSAKA edm,EckTil kbTBesaFrbSRbeTSPII Bhel karGPivDAEksar nig  
 sMar<sup>3</sup>bergonCydl RbeTSCaedKehAGasGæknyel kargarGbrMigedm,el kks;  
 karGbrstifnissSenAkjtdn; . KMeroneTadLayEdI )anbgaj tamI labI dlay  
 GbrkarGbrstifniss tamrebobRkbnpeI PaBedayELk<sup>3</sup>rosyb,Fm' sasna  
 ThomTM ab; . I . epSq<sup>2</sup>Ka nigRtUerbenAsal aeronGasGækny . KMeroneGbrCy  
 eygkijkarGbrMmarCManekayEdI ngeFVGayeygmanemaInPaB .

CakarBit vtMgenkarGbrstifnissSstikjry<sup>3</sup>eBl ydGegb ehlykar  
 sMdgcej nUGakb,kriyaERbRbV minGacRtUemil eXij nigvaytM )anPam<sup>2</sup>enA  
 kojfakeronELY . I Tpl nigRtUsMdgcej enAeBl erkay kojTlak;TMgrvagGk  
 TTV karGbrMamyGkdeT erbobdtCakuboseybEdI nigFmjkbhlyRtURbOm  
 mxnigBPBtf<sup>3</sup>nigRbkbedaykarI ,gsmtPaB . ddenH karGbrstifnissSmnsMA  
 cBAH EtsitCamU danrbsmns nigkmarbaNHeT bbnfpmTadysMAcBAHTM  
 xisRtUkojTegInigPaBCaBl rdabCaFbet yu karS I aj esrPaB mnskarCatinig  
 BPBel ak PaBOMI nigRbtphtidI ekImanceBAHSnigkmar karkarBarbrisAn  
 nigkarGPivDACaninb .

PaBRbTakRbTgKärvagbNpvtMgenkarGbrstifniss RtU)aneI kbgaj  
 eGayeXij enAkjKMeroneTadLayénEksarI MNnalkarbergonstifnissSstlab;  
 sal aeronenAGasGæknyenH . ddenH eygsthGbravnvrkkkarKantGblsNAk;

RksyGbrMgtLn; kjkareF#GayR)akdfa ÉksarenH)anRtVerR)askj sal a  
eronFakeronenAGasGekiy . Parkic@%MaklLnkjkarelkkBskarGbrkItS  
mnisSenAetmanCanic© rhttdlpl;lT\$lenATbdt KWnisSmanTMak;TMg  
IYvagKangKäehlymanTsSnvisyivCmanchBhBPBedl xhnsenA .

I MNnalkarberGonsitfnisSenAGasGaeKiy beglt)anCaChamYyFMg  
kareF#GayckisYénkarGbrkItfnisSkayCakarBit .

el akRsbNt hGá hblal ehÁ

**Fe A. Hidalgo, Ph.D.**

Gnel xaFkar kmuFhigKtag

naykdanGbrM

RbeTSPII Bh



karbN<sup>1</sup>bN<sup>1</sup>bN<sup>1</sup> vCaCl<sup>3</sup>EpikGbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS nigkareI kT<sup>1</sup>kcit<sup>1</sup>  
dI karbergon<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsSogEdr .

• xmsarenkarGbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS <sup>3</sup> BRgkvisal PaBénkarGbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS  
edaybBa<sup>1</sup>bBa<sup>1</sup>m<sup>1</sup>ycMhd<sup>1</sup>Ca {eKal KmitG<sup>1</sup>heya}ayrbsrd<sup>1</sup>eng<sup>1</sup>Gn<sup>1</sup>T<sup>1</sup>mak<sup>1</sup>T<sup>1</sup>ng  
rvagsn<sup>1</sup>PaB karGpivDA<sup>1</sup>brisan bBa<sup>1</sup>ePT Catisasn<sup>1</sup>nigbBa<sup>1</sup>deT<sup>1</sup>ot Cam<sup>1</sup>ysit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>  
nsS [ dtCaq<sup>1</sup>Pt<sup>1</sup>énKmit<sup>1</sup>d<sup>1</sup>z<sup>1</sup>ny-T<sup>1</sup>Sn<sup>3</sup> payong<sup>1</sup> } -3<sup>1</sup> .

enATbBa<sup>1</sup>énskesal a skakam)anyI Rsbk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>karGpivDA<sup>1</sup>esovePAI MN<sup>1</sup>naM  
karbergon<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsSk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>Gnt<sup>1</sup>ln<sup>1</sup> .

skesal asBkarbN<sup>1</sup>bN<sup>1</sup>bN<sup>1</sup> sakI ,g<sup>1</sup> karGbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsSRbca<sup>1</sup>GasGæk<sup>1</sup>ny  
Béf<sup>1</sup>26-29 emsa 1999 enATRk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>al I RbeT<sup>1</sup>s\N<sup>1</sup>b<sup>1</sup>slu-4<sup>1</sup> )anRt<sup>1</sup>Uerobc<sup>1</sup>ML<sup>1</sup>g  
bn<sup>1</sup>b<sup>1</sup>B<sup>1</sup>skesal aenAs<sup>1</sup>ya)aya (Surabaya) . vK<sup>1</sup>bN<sup>1</sup>bN<sup>1</sup>bN<sup>1</sup> enImanrebobvar<sup>3</sup>dt  
xagerkam <sup>3</sup>

• eKal Kmitsit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS nigck<sup>1</sup>is<sup>1</sup>ky EdI Bnit<sup>1</sup>ueL<sup>1</sup>g<sup>1</sup>vij nUbBa<sup>1</sup> nig<sup>1</sup>sn  
Pa<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS Rbvt<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>Rs<sup>1</sup>Cati nigkg<sup>1</sup>v<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsStam<sup>1</sup>Rkm -dtCa Rkm<sup>1</sup>sp<sup>1</sup>kmar  
CnCat<sup>1</sup>Pak<sup>1</sup>tc -I -<sup>1</sup> .

- karGbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS nigkm<sup>1</sup>Fl<sup>1</sup>sk<sup>1</sup>SaEdI rmbBa<sup>1</sup> <sup>3</sup>  
1>k<sup>1</sup>h<sup>1</sup>I B<sup>1</sup>karg<sup>1</sup>Gbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS .  
2>karBPak<sup>1</sup>SaeI It<sup>1</sup>ha<sup>1</sup>T<sup>1</sup>sal aeron<sup>1</sup>g<sup>1</sup>kareI k<sup>1</sup>ks<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsSk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>sg<sup>1</sup>h<sup>1</sup> .  
3>karerobK<sup>1</sup>rag<sup>1</sup>K<sup>1</sup>nt<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS -edayR<sup>1</sup>K<sup>1</sup>hig<sup>1</sup>sis<sup>1</sup>! nig  
4>karGpivDA<sup>1</sup>K<sup>1</sup>km<sup>1</sup>Fl<sup>1</sup>sk<sup>1</sup>Sas<sup>1</sup>mbGbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS .

• v<sup>1</sup>Fl<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>Rs<sup>1</sup>bergonEdI Tak<sup>1</sup>T<sup>1</sup>ng<sup>1</sup>karerobc<sup>1</sup>ML<sup>1</sup> MN<sup>1</sup>naM<sup>1</sup>arbergon esovePA  
emeron nigesovePARKU .

• yn<sup>1</sup>kar<sup>1</sup>SB<sup>1</sup>say I T<sup>1</sup>ol skesal a -enAk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>nigerK<sup>1</sup>AR<sup>1</sup>B<sup>1</sup>sal aeron<sup>1</sup>! .

• r<sup>1</sup>g<sup>1</sup>yt<sup>1</sup>ml<sup>1</sup> km<sup>1</sup>Fl<sup>1</sup>ng<sup>1</sup>sk<sup>1</sup>m<sup>1</sup>PaB<sup>1</sup>Gbr<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS .

skakam)ancU r<sup>1</sup>nk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>karbergon<sup>1</sup>fak<sup>1</sup>n<sup>1</sup>T<sup>1</sup>s<sup>1</sup>Sn<sup>1</sup> enAk<sup>1</sup>g<sup>1</sup>vi<sup>1</sup>üal<sup>1</sup> y<sup>1</sup>sa<sup>1</sup>Far<sup>1</sup>N<sup>3</sup>  
k<sup>1</sup>g<sup>1</sup>TR<sup>1</sup>k<sup>1</sup>g<sup>1</sup>al I edm<sup>1</sup>IsakI ,g<sup>1</sup>K<sup>1</sup>meronEdI )anerobc<sup>1</sup>ML<sup>1</sup>skesal a . enATbBa<sup>1</sup>  
skakam)anyI Rsb<sup>1</sup>el<sup>1</sup>kare<sup>1</sup>Fl<sup>1</sup>sk<sup>1</sup>m<sup>1</sup>Pa<sup>1</sup>b<sup>1</sup>nd<sup>1</sup>l<sup>1</sup>ng<sup>1</sup> {be<sup>1</sup>g<sup>1</sup>l<sup>1</sup>b<sup>1</sup>N<sup>1</sup>aj RB<sup>1</sup>m<sup>1</sup>T<sup>1</sup>ab<sup>1</sup>nk<sup>1</sup>ar  
CY<sup>1</sup>K<sup>1</sup>ae<sup>1</sup>T<sup>1</sup>avij e<sup>1</sup>T<sup>1</sup>amkenA<sup>1</sup> mb<sup>1</sup>fak<sup>1</sup>Cat<sup>1</sup>} . B<sup>1</sup>ke<sup>1</sup>R<sup>1</sup>B<sup>1</sup>mer<sup>1</sup>Boq<sup>1</sup>K<sup>1</sup>el<sup>1</sup>sk<sup>1</sup>m<sup>1</sup>Pa<sup>1</sup>dt<sup>1</sup>te<sup>1</sup>TA <sup>3</sup>

- erobc<sup>1</sup>skesal as<sup>1</sup>hr -vK<sup>1</sup>as<sup>1</sup>hr<sup>1</sup>! s<sup>1</sup>mb<sup>1</sup>G<sup>1</sup>ks<sup>1</sup>ms<sup>1</sup>ml<sup>1</sup> .
- GPivDA<sup>1</sup>esovePAI MN<sup>1</sup>naM<sup>1</sup>arbergon<sup>1</sup>sit<sup>1</sup>fn<sup>1</sup>nsS<sup>1</sup>mb<sup>1</sup>G<sup>1</sup>ks<sup>1</sup>ms<sup>1</sup>ml<sup>1</sup> ehly<sup>1</sup>nig<sup>1</sup>RKU  
bergon -5<sup>1</sup> .

skakam)anTTW sAl tUl rbsvKAsBhr edaycat;TikfavaCameFua)ay  
mYsKbEKI KbbMnkjsthr I NNnMarberGonsitfmsS .

skasal aenA sta)aya bgaj yagTU MU ayGbltWkarkarbNbbNbl Gbl  
karGPivDAI NNnMarberGonsitfmsS enAeBl EdI skakameFitragkarGPivDAI  
sMar<sup>3</sup>berGonsitfmsSsMabRKberGon EdI CavisymyTamTarkMhI G . mUag  
eTot vKbNbbNbl enA)al I)anbegitdMnakkaI edm,erobcSkmpaBbNbbNbl  
eGayRsbtandMnakkaI enah .

RbtPBRbeTs\NbnsluPll Bh nigéf )anerobcMpnkarkmyFvKAsBhr  
GasGaeKiy\_.

skakamchh 26 rth EdI mansmasPaBCaRKberGon GkrSavRCavkargar  
GbrMGkrGPivDAkmyFI nigbKA kGgkareRkArdap)al mkBRbeTskm&a \Nbnslu  
maeLsluPll Bh ef nig evotNam )anmkCbCMaenARbeTsPll Bh kal B&Fll 19  
dl ; 27 mifna qalm2001 edm,lcU rnskasal avKAsBhrGasGaeKiy\_sPkar  
GPivDAI NNnMarberGonsitfmsS (SEA Writeshop) -61 .

vtbMgTtArbsvKAsBhrGasGaeKiy\_ KW {GPivDAI NNnMarberGonsitf  
mnsSsMabSal aeronenAGasGaeKiy}.

- vKAsBhrenH manvtbMgCak: I akdtxagerkam <sup>3</sup>
- cgrkGckvissy nigebsskkmankarGbrMstfmsSenAGasGaeKiy .
  - BhitueLgvij bTdan nig ekal karN\_sitfmsSedm, kmteKal Kmit sitf  
mnsSsMan<sup>2</sup>sMokarGbrMU dan .
  - BhiturkTmak;TmrgvagsitfmsS nigvb, FmenAGasGaeKiy\_ edm, Cybk  
RsayeKal Kmit sitfmsSetAkogEksarGbrM
  - bNbbNbl nuvFbSarPab: I NNnMarberGonsitfmsS eTAngkmyFiskSa  
EdI manRsabbc, ni.
  - kmtyutifepsg<sup>2</sup> edm, bRbaesitfmsSetAkogkmyFGbrMjosal actNH  
TtA .
  - kmtkmyFiskmpaBerka nig kjsal a nigvWskmpaBsifmsStam  
shKmn .
  - erobcMbfagskmpaBCayutsarskjkkarGblavnavkjkRkbxPstMn; estsM

eGaymankar GbrltitfnmsS .

- BRgagclhgTak;TgrvagbNpGikGbrltitfnmsSkjosal aeronGasGaeKny\_

kury<sup>3</sup>eBl 9 éf<sup>9</sup>(skakam)anbbj skmpAbtankmuFdtxagerkam<sup>3</sup>

- BnitueLgvij kmuFGbrltitfnmsS ekal karNsitfnmsS rebobGbrltitfnmsS yit<sup>9</sup>FI nig vFsa<sup>9</sup>spelyngcgrkqckv<sup>9</sup>ky nigebskkmk<sup>9</sup>kar GbrltitfnmsS rbsGikGbrltitfnmsS NpRbetssmakmkbCaCatGasGaeKny\_

(ASEAN) .

- sresrI MNnaMarbergonstfnmsS .
- beRgonbgøj tamI MNnaMdl )ansresr .
- eFKtagEpnkar skmpAbGnut<sup>9</sup>pnp .

skakam)ansresrKtag kmuFGbrltitfnmsS nigI MNnaMarbergon tam Rbetserog<sup>2</sup>xh . GikTadenak<sup>9</sup>anyI Rsbng<sup>9</sup>shGaymankare) aHBmpSay ehlyngkarTTV rabrgbNpNpI vF<sup>9</sup>Rbr)ase<sup>9</sup>oveP<sup>9</sup>ena<sup>9</sup>lpg .

CabonpnabBenaHmk KN<sup>3</sup>kmkarBnituepbgpat<sup>9</sup>fak<sup>9</sup>t<sup>9</sup>dn)anRtUerobcMlg edaymansmasPaBCarbtPbNpRbetS GasGaeKny\_ 6 rd . KN<sup>3</sup>kmkar Bnituepbgpat<sup>9</sup>)anbbj Parkic<sup>9</sup>txagerkam<sup>3</sup>

- bbj cMx<sup>9</sup>lcend<sup>9</sup>rbs: I MNnaMarbergon nigEn<sup>9</sup>msMa<sup>9</sup>deTeTotEdI RtU bBa<sup>9</sup>P<sup>9</sup>km<sup>9</sup>are) aHBmpSay .
- BnitueLgvij sbhAc<sup>9</sup>gerKay<sup>9</sup>knamCaRkmGikeroberog .
- el ksbhEpnkarEckpSayEkSare) aHBmeGaydI sal aeron nigGikGbrM enAbNpRbetS GasGaeKny\_ .

KN<sup>3</sup>kmkarBnituepbgpat<sup>9</sup>)anCbRbCMaBreI kenATRk<sup>9</sup>)agkknac<sup>9</sup>2002 . kicRbCManeRCIserS I MNnaMarbergonmyc<sup>9</sup>h<sup>9</sup>edm,e) aHBmpSay BPakSarkviFI EkI CsbhATadenah<sup>9</sup>nigBnituekI CxnsarI MNnaMarbergonnaeBl enah . erkay karRbC<sup>9</sup>kt2 EkSarBRgagI MNnaMarbergon)anRtUep<sup>9</sup>ETAsmaCknim<sup>9</sup>ky<sup>2</sup>en KN<sup>3</sup>kmkarBnituepbgpat<sup>9</sup>edm,pl eyabI ; nigENnaM

GarS<sup>9</sup>yedaykg<sup>9</sup>veBl evI ak<sup>9</sup>karerobcBRgagI MNnaMarbergonenAsaml RbetS karbergon sakI ,genAsal abzmskSa )anRtUeF<sup>9</sup>U<sup>9</sup>L<sup>9</sup>gEtenARbetSkmCa my/ba<sup>9</sup>NH . sal aeronenARbetSdeT )anRtUbit<sup>9</sup>Tars<sup>9</sup>makvisSmkal -emsa - ]sPa 2003! . d<sup>9</sup>tenHkarbergon sakI ,gminGacRbRbtTA)an . eT<sup>9</sup>HCayag

Nakéday kə ak Gik Rk th AR be T séf) aneqót » kas Binitü l MNnaMarbergonenH  
pgEdr .

s thAcgerkayén l MNnaMarbergonEd l ) anRtUbBadRt Lbvij manclMar  
p l eyab l ; nigs thBrmlyc thBismaCkRkmBnitü . karRbC thPakSad s Manmly  
kgr y<sup>3e</sup>Bl x b ) anRtUerobc thL g edm, BPakSabEn thel k al Kmit sil f nns SCak;  
l ak; . l Mals kmpaBxagel l ) an b B j v d l nsh Rb t b t k arvag b N b Gik Gbr thA  
Gas Gae Kiy kiy kar GPiv DÆksar l MNnaMarbergonsil f nns S. v d l f nkc Sh  
Rb t b t k ar ) anRtUk m t cab B b l Ed l Eksar l MNnaMarRtUe) aH Bnk . bnab;  
Benah v d l nkar ER b s M l EksarenH CaPasaCatir b s RbeT s n mly<sup>2</sup> noRtUerobc thL g  
ehlykar b N b N b l Rk begal k R t Umand th k arpgEdr . enHCaC l manmlyeTot  
eqa thEArkkare l k k Bskar Gbr th sil f nns SenAGas Gae Kiy .

k m t s Mal ;

- 1! KN<sup>3</sup>kmpFkarCat\N\N s edm, sil f nns S (KOMNASHAM) mCämN b  
edm, kar sk Sasil f nns S nig sk l vitüal y sta) aya -TRkgsta) aya/  
RbeT s \N\N sil nig mCämN b t mansil f nns SGas) as tht (HURIGHTS  
OSAKA) ) anshkar Käerobc M k B e R k a h e y a b l e n H .
- 2! mans k a k a m e n A R b e T s k m G a \ N \ N s t h m a e l S t h P i l B h / n i g e v o t N a m .
- 3! (payong) CaBakümael Sumann y fa { q t } . c b a h r ) a y k a r N b i s t r b s v k A  
B e R k a h e y a b l e n H s t h G e B a j e m l l [www.hurights.or.jp/database/E/98  
wsrpt/chapter2.html](http://www.hurights.or.jp/database/E/98wsrpt/chapter2.html)
- 4! KOMNASHAM, mCämN b edm, kar sk Sasil f nns S e n s k l v i t ü a l y s t a  
) a y a n i g G o k a r H U R I G H T S O S A K A ) a n s h k a r k a m p e T o t k i j k a r e r o b c M k A  
b N b N b l e n A ) a l l . v k a n h ) a n T T V k a r p a p j f v k a B m U n f G a s b d m , k a r  
G P i v D / s b b h n i g c , a b ; ( S E A F I L D ) .
- 5! G i k G b r t h R b e T s k m G a \ N \ N s t h P i l B h é f n i g e v o t N a m ) a n c U r h v k b N b  
b N b l e n H . c b a h r ) a y k a r N l t i t G e v k a n h S t h G e B a j G a n V o l u m e t h r e e  
o f t h e H u m a n R i g h t s E d u c a t i o n i n A s i a n S c h o o l s ( H U R I G H T S O S A K A :  
2002) or visit: [www.hurights.or.jp/hreas/3/14osaka.htm](http://www.hurights.or.jp/hreas/3/14osaka.htm)
- 6! n a y k d a n G b r M P i l B h ! K N <sup>3</sup> k m p F k a r s i l f n n s S - P i l B h ! n i g H U R I G H T S  
O S A K A ) a n r h k ä e r o b c M k A t h r G a s G a e K i y \_ ( S E A w r i t e s h o p ) . f v k a m l y  
E p i k ) a n R t U ] b t h é d a y S E A F I L D .





karGÞvDÆI ÆNnaKkarbergónSiTÞinnSS



Kbeday<sup>3</sup> Kawin Daengkaew  
sal abzmsk(Sa)agkk/Rbet séf

# karGPiVDAI MNnaMarberGonsiŋnisS

karGPiVDAI MNnaMarberGonsiŋnisS KWakicRarsKksaj mly . kicRarentH  
TamTareGayRKmbBaP KärvagEksarGbrtTdan CamlynokkarGnutCakEsgnu  
eKal KkittsiŋnisS . vapf nUvisal PaBfnykykqkarBPakSaGmxcvCaTajLay  
kqkmpuFskSatamsal aeron .

karerobcM MNnaMarberGonsiŋnisSenAGasGaeKnymanBrkkt . kktT1  
KvshrenAkövKsŋhr (SEA writeshop) qäV2001 . kktT2 KkarBritüelLvij  
nigeroberogbSKN<sup>3</sup>kmkarBritüepgpatfäktIdnenAqäV2002 . dŋhrkarenAkkt  
nmly<sup>2</sup> manI kN<sup>3</sup>xS EbxkKä .

dŋhrkarvKsŋhr

dŋhrkarkqjkarGPiVDAI MNnaMarberGonenAvKsŋhr manI llab;Man;<sup>2</sup>BrKW  
karerobcMbragkmpuFskSasiŋnisS nigkarSresI MNnaMarberGon .

KbragkmpuFskSasiŋnisSerorabrTtS<sup>2</sup>GbkmpuFGbrtŋnisS ry<sup>3</sup>eBl  
erChqäMnigerChmxcvCa . KbragkmpuFskSaenH mansmasPaBclgbl KWBaä  
-cŋhaT; eKal KkittsiŋnisS nigKINtM . enAkövKsŋhr (SEA writeshop)  
RbtPönbNbrbetScU rh )anSresrKbragkmpuFskSaenAsal abzmskSa nig  
mFümskSarbSxb . KbragkmpuFskSasiŋnisSTajenHmanTmKbŋh erorabrBl  
cŋhaTbBaäeKal KkittsiŋnisS nigKINtM Bil llabxbEgeTARKYsar shKmn  
RbetStŋn;nigCaTbBaädl;l llabBPBel ak . tamrebobenH cŋhaTbBaä nigeKal  
KkittsiŋnisSkmanI kN<sup>3</sup>kanEterCAeTA<sup>2</sup> eTAtam {vly} rbskmar . l llab;  
-xbEg RYsar shKmn RbetStŋn;BPBel ak; manI kN<sup>3</sup>smrSbtankktfäk;  
nmly<sup>2</sup> . kktbzmskSaGacTTV ykBill llabxbEg dl;l llabRbetS kktmFüm  
skSaGacTTV yk llabhSBenH .

I MNnaVETA KWŋhaTbBaäTajLayRtUsmRsmngkkténkarGPiVDAI nig  
btBesaFrbskmar . eKacmankaryl cŋhaTbBaämyxSkä enAkktfäkyxSkä .  
cŋhaTbBaäTajLaykGacRsedogKärchenAkktfäkyxSkäedr . cŋhaTbBaäel kar  
GPiVDAI nigbrŋn CaJtahrN GacRTUKängkktshKmnkktCakktRbetS nig  
tŋn; . eh tenHKancegäm cŋhaTbBaäNamly PaöedayELketEgenAkktNa  
mlyet .

karstmlcel kykchhaTbBaäTajLayByEpkel EscklsmlccitpbsGkerobcKlrag  
kmyFiskSasitfnnisS .

KIntll stl sbdAel kenSamKIntll Edl kmyFiskSadakeGaysisSeron .  
KIntll TablenH Gac)anRtUdkRsgcej Bemeronsll FmBl rdæCa nigmxvCa  
BakBrsEteTotenAkj kmyFiskSa . karSAl KIntll TablenHmansar<sup>3</sup>SMankj  
karPabKlragkmyFiskSasitfnnisSetAnj kmyFiskSachHTETA . KIntll Gac  
RsedogKangKIntll enAkjvb,Fm' sgnFm' sasna sprtrbsRbetSTajLay  
enAGasGæKy\_.

dttenHKlragkmyFiskSasitfnnisS KlameFüa)aymYkjkareFVpnkarkmy  
vFGbrstifnnisSTajmlU clU eTAKjsal abzmskSa nigmfumskSa . vapll nu'  
l MNnaMel vFbgaj ekal KlmtstifnnisSenAkmtfaknmY<sup>2</sup> . KlragkmyFiskSa  
stifnnisSnvpl dl el akGkRkbergon nigbkaI krdaal nUTsSnvisyGllvFl  
bergonekal KlmtstifnnisSenAkj kmyFiskSabc@,ni.

KlragkmyFiskSasitfnnisSedl manl kN<sup>3</sup>eBjel j GacrInbBa@nuBnPa  
mxvCaBakBrsEdl RtUKangchhaTbBaäkal KlmtstifnnisS nigKIntll nanatam  
klmtfaknmY<sup>2</sup> .

bnaBkarbBa@KlragkmyFiskSasitfnnisSclmanfj KWarGPvDÆ MNnaMar  
bergonsstifnnisS-emeronsstlbrKlU .

edlm,eGaykarGbrstifnnisSmanKarPabeTAnjCvPaBrsenAral éffos;  
sisS clmandkljkarGPvDAemeronsstlbrKlUKWarkmltrkchhaTbBaäTajLayEdl  
ekltmanerch b=tcchBalsisS . smYenArtgfa {etchhaTbBaäGvdl sisSCbCa  
RbcalmGacCvbenAkjCvPaBral éff)} . clml ychBalsMvenH manPaBxisKæBsisS  
enAkmtfakmYeTAKmtfakmYeTot Bsal aeronmYeTAsal aeronmYeTot Bsal  
PaBrsenAmYeTAsanPaBrsenAmYeTot . dttenH chhaTbBaäEdl )anRtUel k  
eLgenAemeronsstlbrKlumanPaBxisKæTAtamklmtfak; .

tamTsSnvisy fäkCati stMxagel Gac)anRtUegby tamry<sup>3</sup>karBritüelG  
vij chhaTbBaäTajLayEdl kklreklmaneTAtamRbetSnmY<sup>2</sup> . clml yTajLay  
Gacerobtam l Mab;BPaBRkRk eTAKarebR)as;fajj on eTAGNBhigSakjRkSar .

enAkövkKsöhr (SEA writeshop) RbtPBbNArbeTsenAGasGæKny Tab6  
)anel kelLgnUchhaTbBaäCæRch Edl manl kN<sup>3</sup>dtKä dttCakarrMl aPsilTnmsS  
silKmar -rhTablBI kmkmar! / karRokanBCsasn/ karenseGbePT nig vNlW  
higSaköRKsar/ KarePbR)asfælj ön/ karbløj brisän/ vbttsæPæb nigPaBRkRk .  
cöhaTbBaäTajenH )anRtUemil eXlj TajenAkövbriTml dan TajkösönPaB  
enAGasGæKny\_.

smasPaKT2 enAkövkGpivDAmeronsilTnmsSsMabRKUKWarpSarPæbeTAnng  
kmyFiskSabcö,ni. tMkarcayac;KWarpSarPæbxmsarkömeronsMabRKUTAnngmæ  
vCaköjkmjFiskSa ehlyebkTU aykarbergonenAmxvCaBakBhs.

TnInngkaremll eXlj facthaTbBaäsitTnmsSmanl kN<sup>3</sup>smRsbngmævCa  
vitüasarlsögm -RovtPitüa/ Pasa/ skSasöM/ sill Fm/ nigesdæic<sup>ö</sup> kKaan  
ninakarmYnæBl bcö,ni köjkarePbR)asmævCakNivitüa nigvitüasarlsöFmCati  
edm,bbj bMgxacel bgEdr . eh tanHemeronsMabRKGacRKbdNpæsbRKbmæ  
vCa rhTajmævCaGbrMajköjkmjFiskSapgedr .

enAkövkKsöhr (SEA writeshop) RbtPBRbeTsmly )anrabbBaPmævCa  
Clvitüa vitüasarlsögnisæPæb köjbbMbsemeronsilTnmsSsMabRKÜbseKpgedr .

skmpaBerKafak; )anRtUrabbBaP enAkövkGnvtPkal Kmit silTnmsSedl  
)aneronenAkövkafak; . dtenHskmpaBstiköjEpkmyénemeronsilTnmsSsMabRKÜ.

KiNtMl sil BakBhs Edl )anRtUbgäj enAkövkMraqkmjFiskSasitTnmsS  
)anRtUdakbBaP eTajömeronsMabRKbgedr . KiNtMl TajenH)anRtUsnft  
faCaxmsarkMnAkövmævCaTablLayköjkmjFiskSa. karkMtrkKiNtMl sil  
BakBhs manbMgBRöjkarpSarPæbvagemeronsilTnmsSsMabRKÜeTAnngkmjFiskSa  
enAsal aeron . karBPakSaGöcöhaTbBaæhlynigeKal Kmit silTnmsSBakBhs  
manl kN<sup>3</sup>kanftgayRsl cöBaHRKU enAeBl karBPakSaenahpSarPæbnöjKiNtMl  
TablLayEdl RtU)anbBaP köjmævCaerog<sup>2</sup>xh .

dMhkarBnitüepbgpät,fak,tMn;  
edm,FanakNPaB PaBstMstM nigbbMbs;TU MU ayénemeronsMabRKÜ  
enAbNArbeTsenAGasGæKny\_ KN<sup>3</sup>kmkarkBnitüepbgpät,fak,tMn;)anRtUbegtLeLg

.....  
T MnaMarbergonsilTnmsS s sMabsal aeronGasGæKny\_

edn, bBj Parkic@txag eRkam<sup>3</sup>

k>erobcU BaS kmgemeronRKUnigsMNAdeTeTotEdI RtUbBaP eTAKj(kare)ah  
BmpSay .

x>Bnitüepbgpat sMhAcmeRkayeLgvij künamKN<sup>3</sup>kmkareroberoq .

K>eFhscKsMccitpI KtagEpnkarEogEckEksare)ahBmeTAGkGbrM¼  
sal aerenenAGasGaeKiy\_.

xageRkam KN<sup>3</sup>kmkarBnitüepbgpat:)anRBmerBogkj(karcaberBR)as;I MNnaMEdAdd

1> KMagkmvFskSa (Curricular Framework)

KtagkmvFskSa Smu dansMabkMtbzmskSa nigmfümskSaEdI )an  
caberBR)askjvKsMhr (SEA writeshop) )anRtUerBR)askjkarBnitüepbgpat;  
emeronRKÜLgvij . emeronsMabRKUakjbinan mansMabsal abzmskSa nig  
mfümskSa. cBaHsal abzmskSamemeronRKUakbzmkMttab nigbzmkMtt  
xs; . dKäenHedr manemeronRKUakmfümskSabzmpthi nigmfümskSaTitiyPthi.  
RbBwobbenH pü PaBTnPaokj(kareRbemeronRKUkMttmly<sup>2</sup> . kareRbemeron  
RKBRBbV eTAtamniymnyénbzmskSakMttabnigkMttxs; ehlynigmfümskSa  
enAkjRbeTs . KN<sup>3</sup>kmkarBnitüepbgpatk)anTTV sal pgEdrfa emeronRKUkMtt  
bzmskSa GacRtUerbenAkMttmfümskSa .

2> Tmgemeron (Lesson Plan Format)

TmgemeronRKEdI )ancaberBR)askjvKsMhr (SEA writeshop) )anRtU  
rkSaTkköeBI BnitüepbgpatLgvij nigeroberogsmhAemeronRKU emeronRKUkarB  
tamvFskSa 4A (Activity, Analysis, Abstraction and Application) KkmpPaB  
karBPakSa -vPaK; GrökmunigkarRbtbtp binpBaAemeronRKUkMttbzmskSa  
cMgeCgrgEdI niyayBskmpPaBkarBPakSa -vPaK; nigGrökmumin)anRtUerM c  
eGayeXlj eT edn, eGayRKemil emeroneXlj gayRsl .

enAcmbBaöenTmgemeronRKU manEpkkBenfxhedm, CyeyGaycMhaTbBaä nig  
eKal KkMtsifnnsSmanI kN<sup>3</sup>c,as;I as; . sthemll jbsmKs enAcmbBaöen  
TmgemeronRKU.

kNtsMal enAxagedmemeronRKU Bniü edaysegbGöcMhaTbBaä kMttCa  
sifnnsSEdI TakTgnöcMhaTbBaäenah. kMtsMal enahsgtFjeI Isar<sup>3</sup>SMan;  
rbscMhaTbBaängsifnnsS ehlynigkarBakBnsbsyachBaHsisS. kMtsMal;

mYeTotenAxagcemeronRKUpI esckBnül ; rWtmanbEnBtakTgnysifInnsS.  
KN<sup>3</sup>kmkarBnitüepbgpat:)anbBaak,fa Epik.epSg<sup>2</sup>enemeronRKthanI KN<sup>3</sup>RsbKaBI  
mYeTAmYeTot .

3> cBhaTbBaä (Issues)

cBhaTbBaäTadLayenAküemeronRKUanRtUKMteLg edaykareRbR)as;  
KtagkmyFiskSasilInnsSrbSvKtBhr (SEA writeshop). cBhaTbBaäEdI man  
I kN<sup>3</sup>rh köbNaKtagkmyFiskSasilInnsSrbSbTeTsTad6 )anRtUrInbBaäP  
CamYcBhaTbBaäEdI ekKitfaRtUKaCaTÖAngntIdn; .

emeronRKUmY<sup>2</sup>ephteAel cBhaTbBaäEmY EdI GacBakBhSChbMteTA  
ngeKal Kmit silInnsSmY .

4> eKal Kmit silInnsS (Human Rights Concepts)

eKal Kmit silInnsS)anRtUbgaj kigTmgCa k/4marTaedménÉksarsifInns  
mnsSGnpCati -manenAküebBaÉksareyagrBsemeronRKU x/4xmsarsegbgay  
yI köEpik {Grökm) enemeronRKU K/4KmtsMal cgekay enemeronRKU-kökrInI  
mYcMh; . edm,eFUGayekal Kmit silInnsSBakBhSANGRbBhS, abköRbeTs  
marTaTadLayénrdTemBabig, abrdk)anRtVerobrakköngY TÖTA. el akGikRKU  
GacEnhc, abköRbeTs EdI BakBhSAnAeI eRbR)asemeronRKU

emeronRKUephteI EksarsifInnsSbl KUsckPbokasCaskI sBsilInnsS  
rbsGgkarshRbCaCati GnisBaSsBsilInnsSmar nigGnisBaRbqadkareriseGg  
kövisY GbrM. xmsarÉksarsifInnsSdeTeTot )anRtUdkRsgdakküemeron  
RKthYcMh .

5> I kN<sup>3</sup>enemeronRKU (Character of the Lesson Plans)

CaTÖTAemeronRKUGacRtUGnutpBaHribTGasGaeKiy ehlymanI kN<sup>3</sup>  
TnPrncBaHkarSmsM eTAtamkmyFiskSaCatinigsAnPaBGrWati. erOgravTad  
Lay GtBtdkRsg; nigXal HdéTeTotküemeronRKU)anRtUsresrCaPasä  
sanBaköngY TÖTAedm,eFUGayemerongayRSV smsM eTAtamRbeTsNamY  
enAGasGaeKiy .

emeronRKUmY<sup>2</sup>)anRtUerobcstMabmYemaqskSaEdI manry<sup>3</sup>eBI BAO eTA  
50 naTI. ry<sup>3</sup>eBI GnutCakEspsM)emeronRKU GackMtt;amRbBhSÜkarena  
RbeTsnmY<sup>2</sup>.

6> GknBnš  
edh, (CameFua) ayeFwGay emeronRK GacsMbsM ) aneTAnwRbeTs NamKy  
kō GasGækKy\_eQpHGknBnšngeQpHRbeTs min) anRtUel keLgeTenAkō emeron  
RKbmy<sup>2</sup> . taragrayeQpHGknBnš -sikakamkōvKsšhr! mandakKōEpik  
esckpEnménÉksarenH .

KN<sup>3</sup>kmkarBhitüepigpat) aneFkargaryagsHsšij nigKitKbyagI H I H;  
eI II NnaMō emeronRKUaj LayrbsÉksarenH .

karsakI ,gcōerKayel emeronRKUajenH) anGnutkōfākeron . edayeh tu  
fa emeron silfōnisSšabRKUanRtUerbCaÉksarEnnaMeI akGikRK GacEksM  
nigEkI emeronTabjenH) an . KN<sup>3</sup>kmkarerobcMare) ahBmōpSayrgcaM TI mti  
cU rñ .

# ]bsmKTI

## TMgeronsiTfnnSSsMbRku

- 1- klttsMal ;<sup>3</sup> karBnüI BcchaTbBaäCamU eh tubsemeronRku.
- 2- chgeCg<sup>3</sup> -chgeCgeron/ klttskSa/ muvCa/ ekaI klttsiTfnnSS/ ry<sup>3</sup>eBI ;
- 3- vtDNg<sup>3</sup> karskSasitfnnSSKWavtDnggerkay.
- 4- RbPB<sup>3</sup> dkkRsgmartasitfnnSScak;I ak; .
- 5- sMar<sup>3</sup> sMar<sup>3</sup>eR)asenAeBI berGon )anRtUeronrabadayELk<sup>2</sup> .
- 6- dNrkarenkarberGon -I MaRgón; <sup>3</sup>  
 k> MaRpn<sup>3</sup> BtmanxBnaTArkkarbbj skmpaB -chog/ GtDtk  
 Rsg/ karerobrab/ sM -I - ;  
 x> MaRpvDA<sup>3</sup> kicRarCakm ¼ I Mat;Cab;Tak;TgnycchaTbBaäsitfnnSS  
 nigchgeCgeron .  
 kicRar ¼ I Mat; KImansmasPaK 4 <sup>3</sup>

{xmsar}		{I MaM}
kgv ; -KINtM ¼ \riyabf ;	3	vPaK
mu eh tu -chHdg ;	3	vPaK
ekaI kltt -chHdg ;	3	GrbkmyTATAnykmp
karthvPaKTan -bMn ;	3	karRbtbtp

K>bBaB<sup>3</sup> srlxmsarrbsemeronRku

- 7>kicRarEhAph<sup>3</sup> enHCaEpksMaRRCIsersénemeronRku.
- 8>rglytM<sup>3</sup> Cal ENnabM vFvaytM I MaRberGonTajmu rthAEpkepSg<sup>2</sup>  
 rbsemeronRku
- 9>klttsMal GbMeron<sup>3</sup> KWtmanbEnbGbkal klttsiTfnnSSedI )anBPakSa  
 enAkügeronRku.

]bsmKJ2

emeronsiTfnnSSMbRKBzmskSa

-bBaàsiTfnnSSrbsemeron - esckppmGðsar<sup>3</sup>sManénbBaàsiTfnnSS

rbsemeronRKY .

cmgeCg 3

kMt 3

mxxvCá 3

eKaI KkIt siTfnnSS 3

ry<sup>3</sup>eBI 3

bzmskSa

mYemagskSa

i vt ðmg

ii sPar<sup>3</sup> ¼ Éksar

iii dNkarénkarbergon -I MaðeRgón!

k- I Maðp

x- I MaðPivD/An\_

K- karbBað,

iv- rglytðll

kIttsMaI GðeKaI KkIt siTfnnSS .

# ]bsmKTB

emeronsitfmsSsMabRKthFümskSa

-bBaäsitfmsSrbsemeron - esckppmGBlar<sup>3</sup>sManenbBaäsitfmsS

rbsemeronRKU

cMgeCb

kMt

3

mFümskSa

mxvCa

3

eKaI KMit sitfmsS

3

ry<sup>3</sup>eBl

3

mYemagskSa

I- vt bMg

II- sPar<sup>3</sup> ¼ Éksar

III- I MaBeRgon

k- I MaBm

x- I MaGPivDAn -karGPivDAn skmpaB; <sup>3</sup>

1- skmpaBcMU bBað

2- karvPaK

3- GrOkmu

4- karRotbtp

5- esckpBað

IV- rgytM

V- kČKareFInAph

kMtsMaI GBeKaI KMit sitfmsS .



karbergónsak I ,gemonstifónisS  
enAsal æronKMKjTRkgmanL aRbeTshll Bh



# KaragkmyFlksaSiŋnŋS

- RbeTskm@a
- RbeTs \NŊNslu
- RbeTs maeLslu
- RbeTs Pll Bh
- RbeTséf
- RbeTseVotNam



# Rbet skmca

kmit fak;	Rk b x P D B m y F I sk Sasit g n s S	c b h a T b B a ä	e k a l k m i t s i t g n s S	K i n t t m l s M a n , 2
7	xüÉg	-e k a l k m i t { k a r G P i D A ð -s i t g n i g k a r e k a r B G k d é T -k a r r m l a p s i t g m n s S -k a r R k b R k g s a n P a B c b h a T b B a ä	-s i t g m a r -s i t g T V k a r G b r M -s i t g k a r G P i D A s k p n B l r b s x ü -s i t g a n b k A P a B	-s m P a B -k a r R s l a j , s a l a e r o n -T m l k c i t p l k ü É g -T m l x i s R t U -k a r e k a r B x ü É g
8	Gk déT	-T m l a k ; T m l g r b s ; m n s S -k a r e r l s e G g -G c r i y a F m ' -k a r E c k r m l k n i g k a r E f T a m	-k a r m i n e r l s e G g -s m P a B -s i t g c p i t B k a r e r l s e G g -k a r R b R B i t k n i g s p r t b g b ü -s i t g n i s x s g h -s m P a B -s i t g k a r c u r h -s i t g s g h -s i t g s d e c © -k a r s m l c c i t p t m R t U	-m n s S F m ' -P a B K y s m -P a B C i t s i t g -s b , ú s F m ' -k a r E c k r m l k
9	shKmn_	-s i t g n i g T m l x i s R t U -k a r G P i D A ð -b r i s a n -k a r e k a r B c , a b ;	-s i t g k a r c u r h -s i t g s g h -s i t g s d e c © -k a r s m l c c i t p t m R t U	-k a r c u r h -k a r e c R b D i t -T m l x i s R t U -k a r e k a r B c , a b ;

kMit fäk;	Rk b x P D k m p F I sk Sasit f n n s S	c h a T b B a ä	e k a l k Mit s i t f n n s S	K n t t m l s M a n, <sup>2</sup>
10	RbeTs	-PaBRkRk -Gsnlsx -sifnigTMI xis RtUrbsRbCaCat -samKPaB	-sifsgn -sifl rdæ -sifeya)ay	-karRs I aj,Cati -shRbtbtjkar -TMI xisRtU -kareKarBc,ab;
11	RbeTs	-vb,Fm'nig sif mnss -karBüa)al Clw citfnrgerKah edaykarrml ap sif	-sifedlm,lesrl PaBsasna -esrPaBkngkar niyaysp -smPaBenAcM eBalmxc,abnig TTV karkarBar Glc,ab;	-mnskar -escbpsdrtg; -TMI xisRtU -reboberobry
12	tln; nigBPBel ak	-tlnPavonly kmp -skl Pavonly kmp	-sifnansNab; Fäb;sgn nig GnpCati -krNlykicem eBaHsifsh Kmn_nigkar kM ritRBdinsif -GNBRbqaldsif Namykngesc kpbkasCa skl minEmn CasifT	-TMI xisRtU -sprtebkTU ay -shRbtbtjkar -kareKarB nigRs I aj Bl kmp

# RbeTs \ N0Nsu

kilit fak;	Rkbx / Dmp / Fl sk Sasit / gms S	coba Tb Baä	ekal kilit sit / gms S	Knt tll sMan;²
1	xü Eg	-kgll Gahar b t bñ -kar min yk cit Tkdak rbs; «Bkmpy	-sit / gms Cvit -sit / gms s PaB -sit / gms Tll karkar Bar	-kar Rsl aj ; nig EFTaM -karkar Barrbs; RkYsar nigsgñ
2	RkYsar	-GñBñg Sakñ RkY sar cñ BaHkunar nig Rsp -TN Dmp pñ kay kñ RkYsar -GR tamr N³xs; rbskunar	-sit / gms Tll karkar Bar -sit / gms Tll kar Búa )al	-kar EFTaM nig kar Búa)al -esckñ pñ fññ Ca mns S
3	shKmn_	-sñ PaB TMas; -Tll Maskñ b Np Rkm Cñ Cati	-sit / gms Cñ Cati edm -sit / gms rñkñ kar GPv DÆ Canrñp_	-sm PaB nig ytp Fm' -esckñ pñ fññ Ca mns S -nana PaB
4	RbeTs	-eRkaHFm Cñ at Rb cñññ -kgll kar Gbrññ M eBaH Cñ Cati edm	-sit / gms Cñ Cati -sit / gms snñ s sgñ -sit / gms Tll kar GbrM -sit / gms Cñ Genp Rbevsñ_	-brisññ Fm Cñ Cati I ¥ -esckñ pñ fññ Ca mns S -sm PaB nig ytp Fm'

Kmit fäk;	RkboxP&DmpFI skSasit fgnss	cMaTbBaä	ekal Kmit sit fgnss	Knt tll sMan; <sup>2</sup>
5	tln;	<ul style="list-style-type: none"> <li>- karbül brisan</li> <li>edayfälsM ab</li> <li>stV it</li> <li>- PaBRkRkel ls</li> <li>I benAtlnRkg</li> <li>nigCnbT</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sit fgnbrisanl</li> <li>- sit fgnansxPaB</li> <li>- sit fgnBj tW</li> <li>karcaYac;</li> <li>- sit fgnKargar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- brisanFmCatil</li> <li>- karRsl aj ;</li> <li>- karEFTaM</li> <li>- esckp f fCa</li> <li>mnsS</li> </ul>
6	BPBel ak	<ul style="list-style-type: none"> <li>- karerlseGgBC</li> <li>sasn_</li> <li>- karerlseGgePT</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sit fgnPaB</li> <li>- sit fgnasm</li> <li>PaBbusRsp</li> <li>- sit fgnsp</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ÉkPaBkgnana</li> <li>PaB</li> <li>- smPaB</li> <li>- yttFm'</li> </ul>

# RbeTsmæLslu

Kmit fäk;	Rk b x / 2 / 1 / 0 / m / p / f / l / s / k / s / a / s / i / t / f / i / n / n / s / s	c / h / a / t / b / a / ä	e / k / a / l / K / m / i / t / s / i / t / f / i / n / n / s / s	K / i / n / t / m / l / s / m / a / n / 2
9	shKmn_	-esrPaBkigkar beBa <sup>o</sup> mti -vb, Fm <sup>n</sup> kar xæc -kgVhkarRtVt BnitüxhEg -Kmitxllkar BicarNa	-esrPaBkigkar beBa <sup>o</sup> mtéyabl -sillkigkarTTV Btman -esrPaBkigkar begltRkn	-KmitBicarNa -famPaB -Kmitsmeh t p l -PaBkahan -sprtRSavRCav
10	RbeTs	-karekseGg -karRokanBC sasn_ -ekal neya)ay rbsrdan PaBlMGog -barnicx/vb, Fm <sup>n</sup> -karelVgePT -karekseGg vNR -karekseGg tln;	-karminerkseGg -smPaB -sillkaptBkar erlseGg -smPaBePT -smPaB»kas	-kareKarB -karyl; -karGFuaksy -smPaB -samKPaB
11	tln; nigBPBel ak	-Klabvb, Fm/ c, abnigkardknal	-sillmanesrl PaBSasna -sillkSa vb, Fm rbsxh	-karBicarNael l Kintml Cn CatedlnnigKint tml skl

# RbeTsPll Bh

Kmt fak;	Rk b x P d k m p f l s k s a s i t f n n s s	c h a t b a a	e k a l k m i t s i t f n n s s	K n t t l l s m a n ?
b z m s k a k m t t a b	1	xüÉg	-kar b l a n p l e P T	- [ t l l x ü É g -kare Kar B x ü É g -esck b f o r i C a m n s s
	2	RKYsar	-kar m y k c i t p T k d a k r b s ; «B k m p y -kar E b k ) a k R K Y s a r	-kar R s l a j ; -kar E f T a k m a r -k a r y k c i t p k d a k c b a k m a r
	3	shKmn_	-k g k b r i s a n - ] / e c a l s i t m e p s p b s ; -k o m c i k s t a b ; G k	-s i t f n a n b r i s a n l s a t -s i t f s e n A s m r m ü -s i t f n a n R T B ü k m p s i t f
b z m s k a k m t x s ;	4	RbeTs	-h i g S a n i y m r b s ; b l l s -C h n y ] b t m i n R k b R k a n c b a h G k R k R k -k a r r k S a v b , F m ' R b é B N I	-e s c k b f o r i C a m n s s -k a r Q w a l c m e b a h G k d é T -k a r E f T a h g k a r B a r -k a r e K a r B e k r d m E N I -n a n a P a B é n v b , F m

Kmit fäk;		RkboxP&DmpuFI sikSasiTjnisS	chhaTbBaä	ekaI Kmit sitiTjnisS	KnttMl sMan, <sup>2</sup>
bzmskSakittXS;	5	tln;	-kareRbR)as; eRKögej ön -Bl kmkmar -eBSüakmkmar	-sitiTjTV karkar BarBkarebl R)aseRKög ej onxs c, ab; -sitiTjstakngkM Sanp -sitiTjTV karkar BarBral ;TNg; énkarekgRbvBa <sup>c</sup>	-kareFTatngkar Bar -karykcititk dakcBaHsnp sækmar
	6	BPBel ak	-karbløj bri søn-] /karbM pøj RSTab; GisubeginkM dI BPBel ak;	-sitiTjanbrisan I ¥	-sutPaB nigkar karBar -karsenARbkb eday sPaB

# RbeT sPll Bh

Kmlt fak;	Rk b x P d k m p f l s k s a s i t i g n i s s	c h a t b B a ä	e k a l K m l t s i t i g n i s s	K i n t t i l s M a n ?	
mfümsk s a b z m P t t i l	1	shKmn_	-kar s h r a c r N _ en A T R k g -kar T i j S n k e q ä t -kar d e N m d F b -C m a H B l k m p	-s i t i g n a n s N a b ; F a n g s u t i t P a B s a f a r N 3 -s i t i g a l e q ä t -s i t i g k a n k a b k m p S i l s -s i t i g a n k a r g a r	-r e b o b e r o b r y s a f a r N 3 -s u t P a B -y t f m' -k a r y k c i t i t k d a k c h a l g k d e t -y t f m'
	2	RbeTs	-kar s l s t k k n i g M e B B k r l y -e s v a s g m x S t ; e x S a y n g m i n R k b R k a n ;	-s i t i g T V ) a n k a r d i k n a l l ¥ -s i t i g a n s n p s x S g h	-P a B R t m R t U -P a B e s p h R t g ; -T M x s R t U -C h y b n l a n ;
mfümsk a t t i t y P t t i l	3	t i h n ;	-K m a t r v a g G k m a n n i g G k R k -j a t b k S n i y m -P a B k a n k a r g a r e F V	-s i t i g a n s m P a B -s i t i g a n k a r d i k n a l l -s i t i g F k a r g a r -s i t i g a n k a r g a r E d l p l l K i n R b e y a C n _	-s m P a B -y t f m' -P a B k a n b k S B K -s m P a B -k a r r s e n A m a n K i n R b e y a C n _ -k a r r s e n A m a n p l i t P a B
	4	B P B e l a k	-G k e T a s n e y a ) a y -k a r e r s e G g B C s a s n _ -e P r v k m p a n A G a s l	-e s r P a B -s i t i g a n k a r k a t ; k l t a m p l i c , a b ; -e s r P a B r i c p t B l k a r e r s e G g -s i t i g a n s n p s x p a l x d -s i t i g T V s i n g t a m p l i c , a b ;	-e s r P a B -y t f m' -E k P a B k i g B h u P a B -k a r G F u a k s y -s u t P a B -s n P a B -y t f m'

# RbeT séf

kMtt fak;	Rk b x P d B m u F l s k S a s i t f j n i s S	c b h a T b B a ä	e k a l K k i t s i t f j n i s S	K n t t l l s M a n, 2
m F ü m s k S a b z m P t h i	sh K m n _	- b r i s ä n	- s i t f j n i s S u r i n k k ö k a r G P i v D A C a n i n p _	- k g v e l b B a ä b r i s ä n n i g T M N x s R t U
		- k a r [ t t l l x b i E g n i g G t p s B a ä N	- s i t f j n i s S k a r B a r n i g e l k k B s v b, F m R b e B N I	- G t t s B a ä N v b, F m'
	R b e T s	- e P T	- k a r T T V s ä l ; n i g e k a r B P a B x i s K ä e n e P T	- s m P a B
		- B l k m k m a r k a r e k g R b v B a ©	- s i t f j n i s S k a r k a r B a r R b g a b n i g G M e B l X a r e X A r W a r e k g R b v B a © - s i t f j n i s S p t B k a r b g n G a y e F k a r g a r ä d l b g ä k ; k a r l t t l ä s p ö k a y n i g b B a ä s a r t l	- e s r P a B
		- e B s ü a k m k m a r	- s i t f j n i s S k a r B a r R b g a b n i g G b B l e X a r e X A r W a r e k g R b v B a n i g k a r b g n G a y e F v k a r g a r ä d l b g ä k k a r l t t l ä s p ö k a y n i g b B a ä s a r t l	- e s r P a B

Klmit fäk;	RkboxP&DmpFI skSasiTjnnSS	cMaTbBaä	ekal Klmit sittjnnSS	Knttll sMan; <sup>2</sup>
mFümSkatitjyPthi	tln;	-kareRbR)as; eRKOgej on	-sittjTV karkar BarEfTadess	-esrPaBnigesc kpföü
	BPBel ak	-brisan	-sittjll rnkög karGPivDACA nirp_	-kgV el bBaä brisan nigtMv xisRtU
		-karekseGg	-sittjmanSnPab karRsl aj; karyl; karGFüaRsky mitPaBrvag mnSS nigmnSS	-kareKarB -ÉkPaBkög BhPaB

# RbeTsevoT Nam

RbBNkSbrM%=\$=#=@q&Ks/ KMagkmuFskSasITgnnsS)anRtUbrBaaküj  
 mxvCa BI rdaCa/ Clvitüa/ Pbhivüa/ Rbvtpüa

kMit fak;	RkxbxPDKmuFI skSasITgnnsS	cMaTbBaä	ekaI kMit sITgnnsS	KNTtM sMan,²
1	shKmn_	1-karbbaj brisan 2-km ningsgän	-sITgnan brisanst	-PaBsixdmkän FmCatiEFTAM
2	RbeTs	1-BI kmkmar 2-kqWGaHarb tñboskmar 3-kqWkarsMk nigklsanpbs; kmar 4-kareRbR)as; eKQgej ön 5-sprtkarBc,ab;	-sITedm,lvb,Fm nigRbeBNrbs; xñ -sITkmar -sITronst -sITTV karkar Bar -sITsMknig klsanp -sITmanClvit -sITsnixsgän	ekarBnigkarBar brisan; -ekarBxñEg -GtsBañNxñ -ekarBGkdeT -Rslaj; nigEf TalmarGnaf-a -Rslaj; nigEf TalmarGnaf-a -ekarBCvit -ekarBc,ab;
3 nig 4	tñn; nig BPBeI ak	1-RbeTsevoT NamminTan; cu eBjel j kqshKmnTm bnigBPB el ak  2-karrkSaGtb sBañNvb,Fm nigmrTk vb,FmCati	-sITcu rhn eBjel j -sITedm,kar GPivDAnig snPaB -sITmansutB PaB -sITmankar GPivDACanirnp -sITfrkSaGtb sBañNnigmr tkvb,FmCati xñ	-ekarB/cU rhnig shkaredm,l karGPivDAsnp PaBnigPaBsix dm -karGPivDACa nirnp -karyI KäeTA vij eTAmk - [tñll xñEg -ekarBxñEg -kareGaytñll nigTTV sAl Kä eTAvij eTAmk



PaBBkmarkm&a



# I FN naturbergs tillförlitliga försäkring





x>I MaB PivDÆ

1>el ak GikRku el kbgaj rbPaBT1 bnbmkrbPaBT2 ehlydak;  
Tnlnkã. bnbmkr el ak GikRkuSisS<sup>3</sup>

-etlvFecal sMamtanEbbNamYEdl RtmRtU? -cM ly<sup>3</sup> sisSGaceqby  
rWgM rbPaBT1 rW2;

-ehtGJ anCaGikFavFEbenaHrtmRtU? -cM ly<sup>3</sup> sisSBnül RKItamkaryl ;  
eXlj rbsxh!

2>el ak GikRku el kbgaj rbPaBT3 rcsYnabGaysisSerobrabBIGKd  
Edl ek)aneXlj GIBPaBenH. bnbmkr el ak GikRksYnalyagNaeGaysisS  
Bnül BmU ehtidlnabGaymansMl sMamGENteertomRtakigTksly Tenonah  
-cM ly<sup>3</sup> vFecal sMaminRtmRtUrbsmnsS!

3>el ak GikRkBPakSaCamYkmarGMSar<sup>3</sup>sManenbrisAnsät ehlynig  
silfbsmnsSköggarsenAkögbrisAnEdl sät nigpl sPaB tamry<sup>3</sup>TngsM  
dlxagerkam<sup>3</sup>

-etGikNaCaGikeFEGayTkEngrsenAkxk? -GacmancM lyerch<sup>3</sup>mnsS/  
stV>>>EtrkRtUtMgTiseptel mnsS eRbalmnsSechKit>>>!

-etTksly TenonkayCayagNa ebmnsSnaMäecal sMamkögslg Tenø  
-Tksly Tenmanemerak minsät>>>!

-etlepThyeTACayagNaebmnsSnaMäecal sMamenARKb;TisTl? -épl  
kayCaKhrSmaecal kinGaRk;manryeram manemerak>>>!

-etlsPaBmnsSTalgenahTACayagNa ebeKrsenAkögTEdl mansMam?  
-ekngmanCtW>>>!

- etmnsSGaceFEGJ an edm,eGayTkEngrsenAsätCanic? -ecal  
sMamRtmRtU e)assatCanic>>>>!

-eteylgGaceFVyagNaedm,eGayTksly Tenø rWkEngrsenAEdl kxk;  
edayssMameGayeTACasätvij )an? -sisSpl eyabl epSg<sup>2</sup>!

4>el ak GikRksYsisSedayepatmkel lTFasal aeron nigTkEngNamY<sup>3</sup>  
-RbsnebsisSRkbKäecal sMamkögTFasal aeron rWkEngklsanpNamY  
ethngmanerOgehtGkKektelLg? -TFakxk;-sisSmanCtWxanmkeron>>>>!

-RbsnebeylgTaldGsKäeFTaWfasal aeron rWkEngnanaeGay)ansät  
Canic@teybgTaldGsKän)ansenAkögTlsAnEbbNa? -TlsAnEdl sätCanic>>>!

el ak GikRku eROR)ascM lyrbssisSCayan QaneTABnül silfödm,rsenAkög  
brisAnEdl sät.

5> el ak GikRku natsSniyaydEdl<sup>2</sup> -cMbaHsisSminTanechGan! rWam

sisSGanGManEdI sresrel kprexon<sup>3</sup>

eylgRtUkarbrisanEdI sat edm,IsPaBrbseyg. eylgmansit&  
rsenAKmbrisAnEdI sat. eylgsgOnfamnisSRKbr/bekarBSit&H edaymineFV  
eGaybrisanxk:

K>Gnutb -I MalBa<sup>1</sup>

el ak GkRK<sup>1</sup>ab,sisSeGayrksPasit r<sup>1</sup> kEpnkarsKatbrisanedm,lyk  
mkbitena fakeron.

4>glt<sup>1</sup> -r<sup>1</sup>WbBaakkaryl dng!

el ak GkRKbiyayr<sup>1</sup>ab,sisSeGayGanXaRbeyakxagerkamehlyeGay  
eqbyyl RBm r<sup>1</sup>inyl RBm r<sup>1</sup>WSSBa<sup>1</sup> (✓) Rbsnebil ,HNamybBaakBlifEfrkSa  
brisan ehlyKSSBa<sup>1</sup> (x) RbsnebinEmn<sup>3</sup>

----1>ctdaks<sup>1</sup>amkijFgs<sup>1</sup>am ehlyRKbeGayCit I ¥

----2>ctd<sup>1</sup>atTrTkK<sup>1</sup>GayvasH.

----3>ctENnabGayRbCa<sup>1</sup>necal s<sup>1</sup>amkijFgs<sup>1</sup>am.

----4>cte)ahs<sup>1</sup>amecal enARKb;TkEng.

----5>cydt<sup>1</sup>s<sup>1</sup>amecal .

----6>kars<sup>1</sup>Katbrisan KWasit&bs;´.



- rBPaBT4<sup>3</sup> rBPaBEbgCaBfEpk EpkT1 manrbkmarMakKanesovePA  
GanedayTikmxFj fb; EpkT2 manrbkmarMakrtel gEK,rpBedayTikmX  
rkray.

3> dñhikarénkarbeñgn

k>I MaBm

el ak GkRKUl kbgaj pagrBPaBT1 ehlysisSfaetkmarénHkBgEFGV

x>I MaBPDAn<sup>3</sup>

1>el ak GkRKUel kbgaj pagrBPaBT2 bnabmkdak;TnmpagrBPaBT1  
ehlysisS<sup>3</sup>

etlskmpaBNamYEdI GkeBj citCag ? -cM ly<sup>3</sup> sisSGaceqbyeday  
cgM rBPaBT2; rcehlyRKBYfaehtGV ? -cM ly<sup>3</sup> sisSGaceqbyfa  
ek) anrt; RbEl gKa>>>>| el ak GkRKUktcM ly sisSdakeI kbrexon.

2> el ak GkRKBPakSaCamYkmaredm,CyeGayekYI faekRtUkarhK  
hWsaedGay)anFatFMnigmalMh tamry<sup>3</sup>karbgaj rBPaBT1 nigT2 ehlyst  
sMvdtxagerkam<sup>3</sup>

-rvagkmarTadBr etkmarNamYmansxPaBI Cag? -sisSenAKit minTan;  
egby; etkmarEdI cu citCagyesOmBmXTuTssn mansxPaBmaMh CagkmarEdI  
cu citptel genHet ? -GacmancM lyxS<sup>2</sup>Ka EtRKrtUtMg;Tiseptel karel ksr  
esrkmarEdI cu citlskmpaB;

-ehtGVanCakmarEdI cu citptel at nigeFtskmpaBsacdMslahabCag  
kmarEdI cu citCagyesOmemil TuTssn\_? -cM ly<sup>3</sup> eRbaHeK)anhkhat;  
sacdM>>>>|

3>el ak GkRKUl kbgaj pagrBPaBT3 ehlysisMvdtxagerKamedm,tkk  
nabGaysisSsnian fakmarRtUkarKarsMak -eGkRKbRkan; ehlyenAeBI EdI RtU  
ekbgGayeron rhtdI gyegak sxPaBrbsek rhmanxagpukaypucitpigspr  
tcltxSay<sup>3</sup>

-kgrBPaBT3enH etkmarkBgEFGV? -cM ly<sup>3</sup> kmarkBgGayeronTad  
egak ggy; Rbsinebkmar egakgyyagenHehly etkBlkmpyrbsekKY  
eGayekETAsMak rWT ? -cM ly<sup>3</sup> «Blkrbsek KYEteGayekETAsMak; eRbaHGp  
-cM ly<sup>3</sup> eRbaHeK htenOyehlyeKminGaceroneTot)anel>>>>|.

-enAeBI EdI GkhtenOy ehlyegakgy etGkGaceFkicSal aeron)an  
RtmRtU rWT ? -cM ly<sup>3</sup> minGaceFVanRtmRtUel>>>>|

-«BlkmpyKYEteGaykmarénHeKgeGayEqtsin eTheGayeronteTAeTot etl

)anrWT ? -sisSGaceqlyfa)an ; ehtGV? -cM ly<sup>3</sup> enAeBl eKgEqT xYk,al l Y  
rWBg!

4> el ak GkRkBgaj rBPabT4 ehlySsMYdxagerKamedm,CYeGay  
sisSyI faBkeKrtUetxitxronsEt binBkeKrtUmaneBl sMk Nigel gklsanp<sup>3</sup>  
-edaycgU eTAel EpkT1! etkmarenHKBoeFIV? eKrkrayrWT? -cM ly<sup>3</sup>  
eKkBgemil esovePAekminrkrayet! -edaycgU eTAepkT2! etkmarenHKBoe  
eFIV? eKrkrayrWT? -cM ly<sup>3</sup> eKkBgartel g eKrkrayNas!  
-enAeBl eronGkminrkrayEtenAeBl el gGkkray etGkeRCSersykmly  
Na?

-el ak GkRkURtUel ksresrcBaticM ly<sup>3</sup> eRCSykTabr KWronpg  
el gpg!, ehtGVanCaGkeRCSyKEbbent? -cM ly<sup>3</sup> eBaHtAgkareronsEt  
Tabrkarel gKwApI RbeyaCndRbestbMtrbskmar!

el ak GkRkURerBr)ascM lyrbssisSCayan QaneTABnül sitEdm,l  
sMknigklsanp

5> el ak GkRkU nalsisNiyaydEdl<sup>2</sup> -cMBahsisSminTaneHGan! rWam  
sisSGanGManEdl sresrel krexon<sup>3</sup>  
kmarRkbrb mansitEdm,el gklsanp sMk nigcU rnkGskmpaB vb,Fm'  
sil<sup>3</sup>nana. sitSnH mansar<sup>3</sup>sMancBahsXPaBpukay nigpobBabbskmar.  
karél eGayesKarvagkareronsEt karel g nigkarsMk pI pI RbeyaCnRbest  
bltcbBakmar.

K>Gnuth

el ak GkRkU)absisSeGayKrbPaBGkmarEdl rkray edayBkeK(an  
eronpg)anel gpg)ansMkpg.

4>glytM -rWbBakkaryl dW!

k> edm,lytM karyl dWrbssisS el ak GkRkU)abeGaysisSbBj  
skmpaBblyagenApH eronsEt el g nigsMk. ebGnuthanehyRtUmKCMab  
el ak GkRkUij .

x> el ak GkRkU niyay rW)absisSeGayGanXal ,HxagerKam ehly  
eGaydaksBaB -\*! Bkagedm RosnebXal ,HiNamybgaj nyRtmRtU rWak;  
SBaB -x! Rosneblabgaj nyminRtmRtU<sup>3</sup>

----1kmarEdl cu citemil TUTssn\_ ehlymincu citptel gxagerKApH  
kmarenahminmansXPaBl nigminsthab;

----2kmarKymaneBl eron nigmaneBl el g.

----3eTahbCakmargyegak yagNakedayRtWetbgNGayeFU whateGay

ehlyeTbeGaycU eKg.

----4> KYEtTkeBI TabGsedm,bronsBt edm,)anBintl enAeBI RbI g  
minKYcMlayeBI sllak nigel g\trBeyaCneT.

----5> RtUEthätR)aNedayrt; eI at nigel atGnäk; edm,mansxPaB  
I Yig sllhab;

----6> kmartt?RtUEtmaneBI el g nigeBI sllak.



# sITŋ TV kic̣arBarEfTAbḳBḳmp̣y

kmarRKbṛḅmansiṭŋsenAḳŋCṿPaBsṃrṃüeḍm, ṃankaṛḷṭḷ aṣṛḳc̣ḅḥEp̣ḳ  
 ṛḅrag̣kaỵ ḅBạŋ ṣarṭḷṣiḷ Fm'̣ṇig̣ṬMaḳ;ṬṂg̣ḳŋsg̣ḥ. «Bḳmp̣ỵ ṛŋạNạḄüạ)aḷ  
 ṛbṣḳmaṛ ṃankaṭBḳic̣Ef̣Ṭaḳmaṛ ẹṬaṭamṣṭPạḄ ỊṬPạḄfṿkạ ḳŋḷ ḳŋṆBạṂ  
 )aceḍm, kaṛḷṭḷ aṣṛḳc̣ḅḥ ṛbṣḳmaṛ.

Ṭṇṇng̣enaḥ «Bḳmp̣ỵ ṛŋạNạḄüạ)aḷ ṛbṣḳmaṛ ṃankaṭBḳic̣ŋḷ kaṛGbṛṂ  
 eronṣḄṭḍḷ ḳmaṛẹGaỵṃankaṛḷṭḷ aṣCạḷ Ṃab; ḳḍṭCakaṛGbṛṚboṇṚbeḍAedaỵ  
 p̣aḷ pg̣Edṛ.

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| cḥḷgẹC̣g̣emeron              | 3 kic̣arBarEfTAbḳBḳmp̣y         |
| f̣aḳ:Ṭḷ                      | 3 1-3                             |
| ṃx̣ṿCạ                       | 3 GbṛṂ Ị Fm'                   |
| ekạḷ ḲṂiṭṣiṭŋmṣS        | 3 sITŋ TV kic̣arBarEfTAbḳBḳmp̣y |
| ry <sup>3</sup> ẹḄḷ ḅẹrgon | 3 ṃyeṃag̣sḳSạ-40nạṬḷ       |

## 1>vṭṂg

- eṛkaỵkaṛsḳSạ siṣṢṛṭU)aṇṛḄg̣Ṭḳf̣aṇg̣Gac̣<sup>3</sup>
- niỵaỵfạḄḳeḳmanṣiṭŋ TṾ kaṛEf̣ṬAbḳBḳmp̣ỵ.
- eṛoḅraḅBḳic̣arBarEfTAbḳBḳmp̣ỵc̣ḅBạḥḳḍ.
- eGaỵṭṂḷ kic̣arBarEfTAbḳBḳmp̣ỵ.

## 2>Ékṣareyag̣-ṣMạ<sup>3</sup>

• ṃakṭạṬ27̣ -1; ẹ́ṇG̣ṇṣBạŋḄṣiṭḳmaṛ<sup>3</sup> {rḍCạPạḲỊṬṂḶaỵ ṬTṾ ṣẠḷ;  
 ṣiṭŋṛbṣḳmaṛRKbṛḅḳŋḳarṛseṇAṚḅḳbedaỵCṿPaBsṃrṃüeḍm, F̣anạ)aṇ kaṛḷṭḷ  
 Ịaṣ;rḳc̣ḅḥEp̣ḳ rag̣kaỵ ḅBạŋ ṣarṭḷṣiḷ Fm'̣ṇig̣ṬMaḳ;ṬṂg̣ḳŋsg̣ḥ}.

• ṃakṭạṬ27̣ -2; )aṇEc̣g̣fạ «Bḳmp̣ỵ ṛŋạNạḄüạ)aḷ ṛbṣḳmaṛ ṃankaṭḄḳic̣aḅẓṃḳẈḳarḳaṛBarEfṬaḳmaṛ ẹṬaṭamṣṭPạḄ ỊṬPạḄfṿkạ ṣŋPạḄrṣeṇA  
 eḍm, F̣anạkaṛḷṭḷ aṣṛḳc̣ḅḥṛbṣḳmaṛ.

- ṛḅPạḄḲṂḷ2̣p̣Ṃ
- ṛḅPạḄṬ1̣<sup>3</sup> ḳmaṛṃäḳEḍḷ x̣ẈḳarḳaṛBarEfṬAḅṚḳṃṚḲỴaṛ.
- ṛḅPạḄṬ2̣<sup>3</sup> ḳmaṛEḍḷ ṬTṾ kaṛṚṣḷaj̣ f̣aḳf̣ṃBṚḲỴarṃỵ ṚḲỴarenaḥ  
 manṣPạḄṛḳraỵedaỵḳḄg̣ṬTṾ TaṇGaḥarẹḷ g̣ḳŋṣaṇp̣ḥF̣ḳarg̣aṛCaṃỵḲä.

3>ḍṂḥkaṛeṇkaṛbẹrgon

k>Ị Ṃaḅp̣ṃ

el ak GikRKUel kbgaj pabrPaBT1 ehlysnayagNaeGaysisSGac  
 erobrabyanBGEdI ek cabGarminKjörPaBenat. rWel ak GikRKGacdknalsisS  
 erCocgCfrogmybT rWst kMaBümYbTEdI erobrabbescckRsl aj enAkGikRkm  
 RKsarmy.

x>I MaBpVdAn

1>el ak GikRKUel kbgaj rPaBT1 bnbomkrPaBT2 ehlydak: Tnm Kä  
 bnbomk el ak GikRKUak sMveGaysisSrkPaBxusKakjörPaBrvagkmarEdI xM  
 karkarBarEFTaBRkmRKsarnigkmarEdI )anTTV karRsl aj fäk:fimBRkmRKsar .  
 cM lyEdI TTV )an RKBTUsresrel karexon.

bnbomkel ak GikRKUsysMveTAsisS<sup>3</sup>

- etkmärkjörPaBT1 manI kCN<sup>3</sup>dtent? -cM ly<sup>3</sup> rbragsAUsän esk  
 sölj sM okbBakminsmmü minsät)at TikmürRseBan>>>| ehtGV  
 kmärenHmansPaEbbenH? -cM ly<sup>3</sup> erBatekxMGikEFTaM.
- etkmärenHRTUkarGikH? -cM ly<sup>3</sup> nMm mGahar sM okbBak;eTAsal a  
 eron karEFTaBkBkmy>>>|.
- etehtGVanCakmärkjörPaBT2 manTikmürkray? -cM ly<sup>3</sup> pbyBl  
 xagel I|.

2>el ak GikRKGanerOg {kmarrkraymäk;} eGaysisSspb; rGay  
 sisSGan<sup>3</sup>

kmarrkraymäk;

eQahrifj sb,ayrkrayNas; erBat«Bkmy Rsl aj bgröus  
 bgrsl ehlyng. el ak«BkGikmycU citbiyayerOgkMöeGayeyb  
 sbbehlyeFVGayeybest. el akTajBreGaykUBallöt ngTikeBl eGaykU  
 eron)anRKbRKan; enAeBl kUbi)akcitberBaHTTV )anBinticenAeBl Rbl gel ak  
 RsvaeGabeyb ehlyniyayfa {kUkUBlyfV enAeBl erkaykUgacxitxGay  
 erChCagenH}.

el ak«Bk Gikmy manikParrvI Caerch el akeFkarI MakNasedm,I  
 eGayeyb)anBatRKbRKan; nig)aneTAeronpg.

BkeylgmansINagNasEdI maneI ak«BkGikmyEbbenH. Bkeylg  
 BüayameFVGayel aksb,aycitbdayspbBaküTüanrbsel ak CkykargarpH  
 dI el ak nigxitxMonenAsal arohetotpg.

bnabmk el ak GikRKBPakSaCamYkmarGBlisar<sup>3</sup>sManenKicRarBarEfTam  
rbs:«Bkmpytamry<sup>3</sup> TngsMvdtxagerkam<sup>3</sup>

-enAkgerOgnitanenH etitGgANaCaGikniyay? -cM ly<sup>3</sup> GikniyayKWITs

-eteI ak«BkGikmpyrbsrits) aneFIGkbedm,kt? -cM ly<sup>3</sup> eGayktBabM  
Eqit eGaykteTeron niyayerOgkMogeGayktspb; eGayktest: niyay

I bel amkbeBI kUB) akcitr>|

-etritsb, aycitpdaysarGP -cM ly<sup>3</sup> rit sb, aycitpdaysarekman  
«BkmpyRSI aj ; karBar EfTak>>>|

-etk BkmpyGik) aneFIGkbedm, Gik? -sisSGacpH cM lyxis<sup>2</sup>Ka!

-RbsinebSisSniyayfa«BkmpyrbseKkMenApH rWinEdI eF Gayek  
sb, aycitbel ak GikRKGacsYbEnbfa edm, eGayGikkrayetk Bkmpy

GikKyeFIGkH? -cM ly<sup>3</sup> tamkaryl eXlj rbssisSmak<sup>2</sup>! etGikdpxkifa  
«BkmpyGikx)FkarkaneBI stak erBaleTel akRSI aj Gik EdrrWT?

-etrits ngbgrbbs bgRsrbseK) aneFIGkH edm, eGayel ak«BkGikmpy  
rbseksb, aycitp? -cM ly<sup>3</sup>>>>spbBaküTüan CyefKarpH xbronenA

sal >>>|

-etGik) aneFIGkH edm, eGay«BkmpyGiksb, aycitp? -sisSpH cM ly  
epSg<sup>2</sup>!

-tameyabI Gik etk BkmpyTamLayKYRSI aj nigkarBarEfTamrbs;  
el ak rWT ? -sisSpH cM lyedayesritamkaryl rbsxH; ehtGP

-el ak GikRKUtk »kaseGaysisSBnül !

el ak GikRKBR) ascM lyrbssisSCayan QaneTAniyay rHresrenA  
kprexong Ganpg GBlisIT TV karkarBarEfTakBkmpy<sup>3</sup>

eygCakmar eygmansIT TV karkarBarEfTakBkmpyrbseyg. kmar  
RtUkarkarsI aj ; karkarBar nigEfTamedm, eGayekGacI tI asrkcbH)an.

K>Gnwtb

eI ak GikRK) absisseGaysMgesckBSI aj ; nigeKarBcbah«Bkmpy  
rGaNaBüa)al rbseK. ekGackUKM sresrGkSr rWhpáykeTAcH el ak rWU eTA  
eGabel akk)an.

4>rglytM -rMwBakkaryl dng!

el ak GikRKUGacerobcmlytM tamkarécRbDiterog<sup>2</sup>xH.



# sitʃanesrPaBkɔ̃karcU rɦ

karC U rɦ rɦncU rɦkɔ̃karBmU pɦ rɦkɔ̃RkɦNɦmY GacCvɦtɦrɦs  
 eGɦEbgEck Edl raradɦmɦsSmɦeGaycU rɦkɔ̃karBmU pɦ rɦkɦmɦy tamR)afã.  
 mɦageTɦt mɦsSGacRtUekbɦGGaycU rɦkɔ̃karBmU pɦ rɦkɦmɦyedaymɦeBj  
 cɦtɦ sɦnPaBɦnKɦWakarrɦl aPɦl sɦlʃanesrPaBkɔ̃karcU rɦ.  
 kɦl sɦlʃnɦ eFɦGaymɦsS)atbgesckkɦanɦkɔ̃karBɦBj kargar.  
 emeronɦ CɦyeGayssɦmɦl eXɦj tɦl ɦnsɦlʃanesrPaBkɔ̃karcU rɦ.

chɦgeCɦgemon

3 ʃmanɦk

fakɦTɦ

3 1-3

mɦvCɦ

3 Gɦrɦsɦl Fɦ

ekɦl KɦlɦsɦlʃnɦsS

3 sɦlʃanesrPaBkɔ̃karcU rɦ

ry<sup>3</sup>eBɦl bɦgɦn

3 mɦyemagskSa -40nɦTɦl

## 1>vtɦMɦ

- ekɦykarsskSa sɦsSRtU)anrɦkɦTɦkfangGac<sup>3</sup>
- Bɦnɦl Bɦsar<sup>3</sup>sManɦntɦkɦkarsɦlʃɦm, ɦsrPaBkɔ̃karcU rɦ.
- erobrabBɦFɦcU rɦcɦkɦkɔ̃kɦsmɦkɦm rɦkɦmɦy.
- eGaytɦl kɦcɦshkarCɦkɦm.

## 2>ɦksareyag-sɦar<sup>3</sup>

- mɦrtɦTɦ15 ɦnGɦsBɦsBɦsɦlʃkɦmar<sup>3</sup>{1>rdɦakɦ TTV sɦl sɦlʃkɦmarɦnesrPaBxagsɦmɦnɦmanɦsrPaBRɦCɦlɦdayshpɦl.  
 2>kareɦR)assɦlʃTɦlɦnɦ Gacɦrɦkɦkɦnɦtɦt)an lɦrtɦɦtmanɦBɦlɦdayc, abɦgcaɦlɦkɦsɦgɦRɦCaFɦbetɦy ɦdm, GɦrɦbeyaCɦnɦsɦnɦsɦCɦtɦ bɦsɦtɦPaBsaFarN<sup>3</sup> bɦsNɦbɦfɦbsaFarN<sup>3</sup> bɦdm, kɦrBɦsɦPaBɦsɦl FɦmsɦaFarN<sup>3</sup> bɦdm, l kɦrBɦsɦlʃɦgesrPaBɦsGɦkɦdɦT. }.
- Rɦkɦdassɦlɦbɦyɦtɦl kɦcɦkɦrsɦsS.

## 3>dɦkɦkɦrɦnɦkɦrɦbɦgɦn

k>l Mɦbɦm

el ak GɦkɦRɦkɦlɦpɦmehronedayeFɦkɦrɦENɦnɦlɦxageɦkɦm<sup>3</sup>

eyɦnɦgɦl gɦl, gɦmɦymanɦQɦɦfɦa(CɦYɦEd l EvgCɦgɦk) mɦk<sup>2</sup>cU rɦnɦCɦkɦm

Ed l manKɦBɦnɦk; edaysɦkɦcɦtɦp Rɦkɦnɦmɦy<sup>2</sup>RɦtɦtɦMɦobɦxɦrɦebobNɦkɦday ɦɦyɦrɦbɦl

Mar<sup>3</sup> Nakeday eFYagNabegIt)anCaCYmYEdI EvgCageK.

el ak GikRkUR)abeGaysisSerobTkEno TkeBIEGaysisSerisKaCarKmn  
ehlyeGayKitKa 5naTI. enAeBI el ak GikRkUR)GaysBacabepm RkmnmY<sup>2</sup>RtU  
tRobKaCaCY. enAeBI)anCaCYehly el ak GikRkUR)absisSeGayerAesmkyCY  
ehlysM gemit KaetCYNaEdI EvgCageK. I TSI ngRtURokaseLg.

x>I MaGPIVDE

1>bnabBkarRokasITSI el ak GikRkUR)naMarBicarNaGMSar<sup>3</sup>sMan;  
énsitfManesPakRokarcU rñ edaysisMYcbahsisStabGis;<sup>3</sup>

-etGikeBj citpncU rñkRkmrbsGikEdrrWT ? -cM ly<sup>3</sup> GaceBj citp  
GacmnsUeBj citp ehtGV? -cM ly<sup>3</sup> tamkaryI eXJj rbssisS!

-enAkRkmrbsGik etGikCYeFIV? -cM ly<sup>3</sup> tamkarCakEspEdI sisS  
)aneF!

-etGikEetotkRkmGik eFIVGikEdrrWT ? -cM ly<sup>3</sup> tamCakEsp; ehtGV?  
-cM ly<sup>3</sup> tamEdI eKemil eXJj !

2>bnabmk el ak GikRkUR)SMEVETARKmeI xmy<sup>3</sup>

-etGikmanGarminYagNaEdrenAeBI EdI RkmGik)anTTV eCaCKY ?

-enAkRkmEdI xUeBj citp ehlyedm, eGayRkm)anTTV eCaCKY etmak;<sup>2</sup>  
kRkmRtUeFIV?

3>bnabmkeTot el ak GikRkUR)SMEVETARKmEdI min)anCabel xmy<sup>3</sup>

-etGikmeI fa ethU ehtGV)anCarKmnGikminGacerobKaCaCYEdI EvgCag  
ek)an ? -cM ly<sup>3</sup> GacfamnrSUKa minCYKitKa rknkmineXJj !

-RbsnebrtURbI gkampeTot etGikng eFYagNa ? -cM ly<sup>3</sup> tamkar  
yI eXJj rbssisS!

el ak GikRkUR)ascM lyrbssisSCayan QaneTAniyay rñresrena  
kprexong Ganpg nUescksegbenkarBPakSaknomp<sup>3</sup>

edm, eGaykargarCarKnmY)anTTV eCaCKY mnisSmak;<sup>2</sup> RtUkarsitf  
ngRtUeRbsitfcm, cU rñcMkkRkmNamYedayesrl, kankarbgitbgM enAkR  
RkmnmYEdI xUeBj citp smackmak;<sup>2</sup> manGarmin\_faxUcannisSuhab; nigdac;

xat.

K>Gnutp

el ak GikRkUR)absisSeGayerTomI kN<sup>3</sup>cU rñcMkkRkmNamY  
edm, eFkarRbI gRonabj CaffmpeTot enAeBI erkay.

4>rglytll -rllMvBaakkaryl dng!  
el ak GikRKU GacerobcMobbTrgdytll tamkarécAbDitrbsxh edm,l  
vassjBkhtyl dngrobssisSeTAEI Isil fñanesrPaBkñkarcll rhcñk. rglly  
tll GaceFLLgenAmucMcGnutp\_rñA»kasNamYeTöt)an.



rbftBkmarkmCa

# siŋTV karkarBar

kmarmansiŋTV karkarBar BBRKaHfak; NamY. p l RbeyaCnRbestbmt  
 rbsBkeRrtUTTV kareI kKsCanic.© el ak GkRKKyI fa kmarmansiŋTV  
 karkarBarBkareRbR)as;fajj on ehlyKryI fa rdaPaI RtUEtekbR)asral vFan  
 kar smRsbTajLay kigenahmanvFankarGbrMgEdr edm, karBarBkek.

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| chIgeCjemeron              | 3 fajj on pI eRkaHfak;                      |
| fak;TI                     | 3 5   |
| moxvCa                     | 3 GbrMg Fm'                                 |
| ekaI Kmit siŋjmsS          | 3 siŋTV karkarBarRbgaI ngkareRbR)as;fajj on |
| ry <sup>3</sup> eBI beRgon | 3 myemagskSa -40naTI;                       |

## 1>vtBMg

- eRkaykarskSa sisRtU)anRBMgTikfangGac<sup>3</sup>
- BnUl BmU eh ténkarej on fAM
  - pI dMhaRSaytamvFKarBarkarej on fAMBaHkmar.
  - niyayfaBkek mansiŋTV karkarBarBkareRbR)as;fajj on xsc, ab;
  - niyayfaBkek)anTTV karkarBarBkareRbR)as;fajj on enAeBI eKTTV  
 )ankarThenBkBkmpy nigRKUGMvbtbnkareRbR)on.

## 2>Éksareyag-sPa<sup>3</sup>

• maktatB33 énGmsBadsBsiŋkmar<sup>3</sup> {rd@aPaKI fAjLay nigeRbR)asral ;  
 vFankar smRsb rihmanvFankarc, ab; rdaal sgh nigGbrMedm, karBarkmar  
 BkareRbR)as;fajj on nigsarCatifaKl critEdI )ankmtkngktkasBaGnpCatBak;  
 Bvsnigedm, karBarkmarBkarpI itnigCy dtsarCatRbePTenahedayxsc, ab}.

• maktatB39<sup>3</sup> {rd@aKI RtUcatral vFankar smRsb edm, Crg kar sarkaysm, Ta  
 nigcit saRsf mandtedmvij nig kardakbBaPeTAkngsgmvij nuKmarEdI rgeRkaH<sup>3</sup>  
 eday(kare)ahlogecal GMBGaCvkmu bkarbManedayTarin kmT Rmg; NamYénkarRbR)Bt  
 kmpTaeI kkbkarphaeTaseXareXA GmnsSFm' bbenBkbnab bedaysarCemaHRdob;  
 GavF. kar sar ngbBaPeTAkngsgmvij RtUsf kngbriyakasmYedI el ksYsPaB  
 karekarBtemvEg nigesckp f f r b s k m a r }.

• maktatB24<sup>3</sup> { Gkmansiŋ fTasPaBeGay)anRbestamI TPaB manTksat  
 TTV TanmanGaharRbkbedayCvCatmanbrisAnsat nigmansutPaB nigmansitŋTV  
 BtmankgkarrkSasPaBeGay)anI }.

- r b PaB r wEd GUG Bk marr geRka Heday karej on fAm
- kIN teh tub se CrI.

3> d h k a r e n k a r b e d g n

k > | M a b p m

e l a k G i k R K U e p n e m e r o n e d a y e l k b g a j r b P a B r w B a a w e d G U G B k m a r E d I  
 k B g r g e R k a H d a y k a r e j o n f a m . b n b o m k e l a k G i k R K U e r b o s M T a j L a y N a e d I  
 n a b G a y s i s S K i t e h y B P a k S a G t b y e n r b P a B r w e d G e n a H .

x > | M a k P i v D e 3

l > e l a k G i k R K U s t G a y s i s S m a k s P k c i t G a n e s o v e P A k M t R b c a b i f q h s ;  
 G i k e j o n f a m a k E d I ) a n C a b B n s a k a r 3

e f 11 15 Ex m i f m a q a m 2002

e s o v e P A k M t e h t C a T R s l a j ;

) a n c a b e p n h i t k a v t a b B G a y u 2 q a m e n A e B l e n a H m i t p b s ; ) a n b b v  
 e G a y s a k l , g h i t v a . e B l h i t d b u j v i l m a b n b k a y m k k k a y C a F m i t a .  
 m i n R k a n E t b m e n a H e t C k G a e P o n n i g k B a e f m e t o t . ) a n k a y C a G i k e j o n  
 f a b i j o n . \ | U e n H e n A k o B n s a k a r . e h t G l a n C a F a k x b E b b e n H ? K a R B a H e t  
 K a n R a k T i j f a b i j o n ) a n e f u c a r . e B l e n H m a n G a y e T b e t 17 q a m e n a H K Y  
 E t e n A e r o n E s a l a e r o n E e n a H . « B k m b y C a G i k R k « B k C a k m k r s i m g m a y C a  
 G i k e ) a k G i t . p a r b s e y b s i t e n A e l d i t t o m y . f a b i j o n E d l c a s 2 n g « B k m b y  
 ) a n h a m X a t ; g a y e f u G a y e y b g c s a k l , g N a s ; e n a H e h y C a k a r b m b g  
 r b s e k p 2 . m a n e Q a H e r o n e n A s a l a r d a e b n p E b r C a Q b e r o n e n A e B l E d l  
 e r o n C k f a b i j o n .

e CrI

e R k a y G m a n e l a k G i k R K U s y S M v d t x a g e R k a m e T A k a n s i s S e d m , b B a a k B l  
 k a r y l x m s a r G t b t 3

- e t G i k N a C a G i k s r e s r e s o v e P A k M t e h t R b c a b i f q h ? - c m l y 3 K v e C r l ; .

- e t e k ) a n s r e s r e s o v e P a e n H e n A T N a ? - c m l y 3 e n A k o B n s a k a r ; .

- e t i f a b i j o n N a x b l E d l e f u G a y e C r e j o n ? - c m l y 3 k a v h i t G a e P o n k B a a ; .

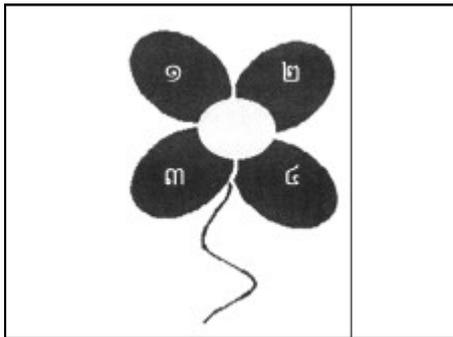
- e t e C r l ) a n c a b e p n e r b f a b i j o n B e B T N a ? - c m l y 3 B G a y u 2 q a m .

2 > b n b o m k e l a k G i k R K U R ) a b s i s S e G a y R b m u K a C a R k m t e 2 E d l m a n  
 s m a C k 4 r w 5 n a k . R k u n n h y 2 R t U B P a k S a e l s t w E d l m a n d t x a g e R k a m r t e h y  
 s r e s r c m l y e l R k d a s m y s n i k 3

-et Gikman Garmin Nyag Na Edr en AeBI Ed I Gik)an I W Ogrb se CrI?  
 -et man Gik Nar m a Pel Isit Jose CrI rWT ? -cM ly 3 man! K W k Na ?  
 -cM ly 3 K W d a l nig «Bk may Ed I min) any kcit F k dak cat v Fankar  
 mit ma Kar Bare CrI k Gayer Bof f a l j on!  
 -et mansit Ed I Tak: T on g karej on f a l j on rWT ? -cM ly 3 man K W s i T T V  
 karkar Bark k Gayer Bof f a l j on!  
 -et kar X W k mare Bof f a l j on nig kardakameron G B I { f a l j on p l e r k a h f a k }  
 eGay k mareron k u s a l a Cakar y k c i t F k d a k k a r B a r k m a r B k a r e R o R } a s f a m  
 e j o n r W T ? e R B a h G P

eRkaykar Bk ak S a s i s S r T u e L g b g a j c M l y r b s x h e B l e n a h e l a k G i k R K U  
 d i k n a l s i s S e G a y T T V s a l s i t k a r k a r B a r m i n e G a y e r B o f f a l j o n e h l y e G a y G a n  
 m a r t a 3 3 e n G n i s B a s B i s i t k m a r .

b n a b m k e T o t e l a k G i k R K U d i k n a l s i s S B P a k S a r k v F k a r B a r x h k m G a y r g e r k a h  
 e d a y f a l j o n . e n A e B I s i s S r k e X l j e h l y e l a k G i k R K U } a b s i s S e G a y s r e s r  
 K m i t e n a h d a k e l R t b k p a - K m i t e r c h R t b k p a e r c h ! k u p a j k m m y d t x a g e r k a m e n h  
 r e y k r b e n H e T a b i t e n A C B a d f a k e r o n 3  
 v F b g a r k a r e j o n f a m



K > G n u t p  
 e l a k G i k R K U } a b s i s S e G a y e r o b r a b B p l v i a k e n k a r e j o n e h l y e l a k G i k  
 R K U } a b e k f a e n A t b B a s f a l j o n b o j G n a k t r b s B k e k .

4 x g h y t m - r s m m b a k k a r y l d u g !  
 e l a k G i k R K U G a c e r o b c m o b b T r o u y t m t a m k a r e c R b D i t r b s x h e d m , l  
 v a s s e j B k m t y l d u g b s s i s S e T a e l I s i t T V k a r k a r B a r m i n e G a y e r B o f f a l j o n .  
 r g h y t m G a c e F u L g e n A m m c m G n u t p \_ r e h a k a s N a m l y e T o t ) a n .

# siTŋTV )ankarGbrM

karGbrM)aneKTTV sAl CaybyarNasmkehlyfa CameFüa)aydžMan;  
 kŋkarGPiVDAbKAl kl kN<sup>3</sup>rbsbKAl . bŋinbŋpangamŋeTAenH eK)anTTV  
 sAl fakarGbrMKWasiTŋU danrbsmnsSTajGsKä. RKbRbeTseDl )anch  
 htBl xa nigeGayscabhelGnsBaŋsBlsilKmar mankatBKicŋl karGbrMhA  
 kMtbzmskSædaymanl kN<sup>3</sup>tW nigeDayminykkŋrdl kmarRKbrb. karGbrM  
 sAbAeTAdl karGPiVDAeBjel j rbskmar rŋman karGPiVDAbKAl kl kN<sup>3</sup> bŋin  
 bBaŋ nigkaysm,Tarrbskmar edm,eGayekSŋc)anskanPaBeBjel j .  
 RŋBŋGbrMkyeBR)asvFankarTajLay edm,eI kTkcitkarmkeroneTogTat;  
 nigkatbŋlyGRtae)ahogkarskSa. ral vFankardakvinyEdl sal aeronymk  
 GnŋtKYEtRSbetAngeSckp fŋCannisRrbskmar .

chIgeCjgeron

fäK:TI

mexvCa

ekal KmitSiTŋnnsS

ry<sup>3</sup>eBl beŋgon

3 siTŋTV )ankarGbrM

3 4-6

3 GbrMll Fm'

3 siTŋTV )ankarGbrM

3 mlyemagskSa -40naTI;

## 1>vtBŋg

erkaykarskSa sisRrtU)anrBŋTkkfangGac<sup>3</sup>

- eroBrabsar<sup>3</sup>sManenkarGbrMbaŋClvtrbsxh.

- Bnül BlsilTŋTV karGbrM

- Bnül faehtGŋanCaBkeKrtURbŋERbgeronsBtsMab,GnaKt.

## 2>Éksareyag-sMar<sup>3</sup>

•maktaT26 énesckBokasCaskl sBlsilTŋnnsS<sup>3</sup> {mnsSRKbrb mansiTŋ  
 TTV karGbrM.

•maktaT28 -1! éngnsBaŋsBlsilKmar<sup>3</sup> {rd@aPaKlTajLay TTV sAl ;  
 siTŋTV karGbrMbskmarehlyedm,eFvGaySŋcsilTŋHeBjel j nigEpkel mU  
 dan>kasesKä rd@aPaKRtU<sup>3</sup>

-k!erobcMkarGbrMhAkMtbzmskSæGayeTACakarca)MacrWtatBKicSŋab;

TajGsKä edayKanbgéfø

-x!pŋl BtmanBkarGbrMnigvCaClv<sup>3</sup> ehlynigkarENnaBGaykmarTTV )an

RKbKä.

-k! manvFankareI kTikcit karmkeroneTogTat; nigkatbnR/GRTaRtVfak;  
 maRta28 -2! 3 rdePaKItajLay nigmanvFankar smRs bedmI FanaeGay  
 kar RKbRKgvinyrbssal aeronmanI kN<sup>3</sup> smRsbnngesckp f f r b sm n s S nig-  
 min R)ascakBGnsBafSpsit kmarbcD, nñ

• maRta29 enGnsBafEdI )anEcGfa {rdePaKItajLayTTV sAl fakar  
 GbrMmarRtUmanekal edA-k! karGPvDAskaI kI kN<sup>3</sup> bñ bBañngkaysm, Ta  
 edm, eGayekTTV )anskñPaBeBj el j .

3>dñhkarénkarbeGon

k>I Mañbñ

el ak GikRKU epñemeronedayEckRkdaskicPareGaysisSKtsBaf (✓)  
 cñBañXal ,HNafEdI xñBeBj citp

ehtGVRTVeTAeron ?

RtVeTAeron eRbañ<sup>3</sup>

- 'cgechGanGkSr echKitel x.
- 'cgekayxñCamnsSI ¥
- 'cg)ancñHvCa edm, eFkargareTAGnaKt.
- 'cgCbCmitPkb
- 'cgeGayel akGikRKtsrest.
- 'cgeGay«Bkmbysb, aycitp
- 'cgeI gkL aenAsal aeron.
- 'cgeXij shpaEdI )andañngEfTaktal éfñ

éfnñ Ex qñM

x>I MañPivD/ñ

1>eI ak GikRKts sisSñ kcitñakGanerOgrbs; { vij }<sup>3</sup>

erOgrbsvij

vij CasisSfak:TA eronenAsaI akGjPthmyEk,rTRkgPBJ . vij min  
cgeTAeroneT eKCKel genAtampd. mitbsekeTAsal aGsehy. vij Kitfa  
kareronsBtenAsal aeronKyeGayFj fbxaNas; ehlyel akRKBTgEteFV  
TNBmpTael isseTotpg.

efmly vij )anTTV GthayCar)ak:3mterol BePbvCamitPkbbs«Bk  
EdI )aneTael gph. vij smccitfanykR)akenahCV BdtGkrtmitDbenA  
edmPthi eGayChedreTgeGay)aneBj TRkgmg. Bdt CayuCnmakEdI min  
)ancU erontabBkmarrhtmk.

efGaTitumyenah Bdt nig vij CHmitEqV cteQV eLbBbimyeTApd  
mlykGTRkgPBJ . ekTadBrnak; minsAl nigminekarBoaksBacracrNet.  
ekMin)anQbclCbbl IscracrN eBl bl sehAeGayObelLy. ekChet g  
eday sb,ayePaxanGahar. rhttdI eBl resol ekvegtpurkpaTApMin  
eXlj ehlyminhancIsyek eRbahekdxhifamanbl IscracrNBrnakEdI )an  
ehAeKeGayObBRBkenah kBgCHmitamehAekBERkayCafpTot.

erkayGman el ak GkRKUSYsMYdtxagerkameTakanSisS edm,bBaakBkar  
yl xmsarGtBT<sup>3</sup>

- etEnHCaerOgrbsGkNa? -cM ly<sup>3</sup> KW0grbskmarmakeQphvij ;
- etLij KiteXlj yagNaBkareronsBt ? -cM ly<sup>3</sup> vij KitfakareronsBtKY  
eGayFj fbxaNas;
- etLij )aneFGk? -cM ly<sup>3</sup> el g CHmitbedel g;
- ehtGVanCavij vegtpu enAkGTRkgPBJ ? -cM ly<sup>3</sup> eRbaHvij minech  
GkSminechc,abcracrN minekarBbl IscracrN»»;
- etGkcgefWdvij rwt ? -cM ly<sup>3</sup> tamkaryI eXlj rbssisS; ehtGP
- etLij )anTTV »kaseronsBtrwt ? -cM ly<sup>3</sup> vij )anTTV »kaseronsBt  
ehly;
- etLij mansITTV karGbrwt ? -cM ly<sup>3</sup> vij mansITTV karGbrwhly  
EteKminTTV karGbrwt;
- tameyabI rbsGk etLij KYeFVyagNacBakkareronsBt ? ehtGV?  
-cM ly<sup>3</sup> vij KYRbngERogeronsBt eRbaH»kaseronsBt)anmkedaykM  
ebbRbobeFobngkmarGnafamlycmh rhtmkdI eBl enH eKminTanman  
»kas)ancU eron enAeLy»»;

2>bnabmk el ak GkRkUaj ykkarsnlanecj BcM lyrbssisS eday  
sresrXal ,Hxagerkamel kprexon ehlyeGaysisSGan nigcMgCaeron 3

kmarEdl )ancU eron mannYfaekman»kas)anTTM karGbrMhly. rdæ  
mankicRarCaekchRtUobBj edm,FanasitTVM karGbrMbskmar ddtCa 3

-k! erobcMkarGbrMhAkMtbzmskSaeGayman l kN<sup>3</sup>katBkicSmb;Tald  
GsKæedayKpnbgéfø

-x! pñ BtmanBkarGbrMnigviCaCw<sup>3</sup> ehlynigkarENnabGaykmarTTM  
)anRkbKä.

-K!manvFankare l kTkcitkarmkeroneTogTat; nigkatbnByGRtaRtTfak;  
ehtenH kmarRtUxixRbngERbGbüayamkögkareronsBt edm,Gnaktrbsxh.

K>Gnuth

el ak GkRkR)abssisSeGayerobcMpnkarGPiD/Apal xh tamkMkagerkam 3

Ep nkar GPiD /An pñ l :xñ  
edm,ecosvagkarxatbg»kaskögkareronsBt 'ng 3

bBaAb;	cabepñ	bnp
]>kareKcsal aeron	]>eTAeroneTogTat;	]>eFKicRarsal aeday ykcitfkdak;

kMslV xmsarkögxlyñmly<sup>2</sup>enH RtUobBj edaysisSpal ;

4>rglytñ -ñMvBaakkaryl dñ;

eyagmatta28 nig29 énGnsBadsBisitkmar el ak GkRkGacerobcMbb

bTrglytñ tamkaréçRbDitrbsxh edm,vassgBkMtyl dñ bKA kl kN<sup>3</sup>  
rbssisSed l Capl énkargbrMbsel ak GkRkU rglytñ GacerobcMgeday

KMtpñ xh)an GacerobcMamcMcmYchMdxagerkamkYan 3

- etkmarmansartlshkarCamYKärWT ?
- etkmarmankärçU rñkögskmPaBskSarWT ?
- etkmarmhanbeBajKMteyab l pñ rbseKrwT ?
- etkmarechBnül eh tñ l smRsbwrWT ?
- etkmarechedalRSaybBaärWT ?
- >>>>| >>>>

# sITŋTV )annWkarkarBar

## BGŋBekgRbvBaesdkeicŋ kmar

kmarRKbr, bman sITŋTV karkar GPivDAskanBI rbseKeGay)aneBjel j .  
 ddenH kmarRKbr, bman sITŋTV karkarBarBkarekgRbvBaesdkeicŋ ngBkartWGay  
 eFKargarNaEdI pl eKalfak; rWManI kareronSŋt rWManI sŋPaB rWManI ;  
 kar l t l asxagpbkay bBaŋ sŋrtlsil Fm' rWManI; Tŋgsgŋ.

- chlgeCgemeron 3 BI kmkmar
- fak:TI 3 4-6
- moxvCa 3 Gbrtsll Fm'
- ekal Kmit sITŋTV sŋ 3 sITŋTV karkarBarRbqatŋngBI kmkmar  
 nŋgsITŋTV karGbrM
- ry<sup>3</sup>eBI bekgon 3 mŋyemagskSa-40naTI;

### 1>vtŋMg

- eKkaykarskSa sisSRTU)anrBŋTikfanŋGac 3
- Bnŋl faehtGŋanCakmarRtUkarkarBarRbqatŋngBI kmkmar .
- erobravyFKarBarkmarRbqatŋngBI kmkmar .
- niyayGŋtsITŋd l eTb)aneronTatŋBr .

### 2>Éksareyag-sMar<sup>3</sup>

• maktatB2 -1; énGnsBaŋsBlsITŋkmar 3 {rdéaPaKlFajLayTTV sAl ;  
 sITŋkmarkŋkarTTV karkarBarRbqatŋngkarekgRbvBaepikesdkeicŋ ngBkartW  
 eGayeFKarNamYEdI pl eKalfak; rWManI kareronSŋt rWManI sŋPaB rWManI  
 d l kar l t l asxagpbkay bBaŋ sŋrtlsil Fm' rWManI; Tŋgsgŋ}.

• maktatB28 -1; énGnsBaŋsBlsITŋkmar 3 rdéaPaKlFajLay TTV sAl ;  
 sITŋTV karGbrMskmar ehlyedm, eGaysMcsITŋHeBjel j nŋEpikel mU  
 dan>kasesKä rdéaPaKRTU<sup>3</sup>

- k; erobcMarGbrMhAkMtbzmskSaeGaymanI kŋN<sup>3</sup>CakatBkicŋsMab;Tatŋ  
 GsKä edayKanbgéfo
- x; pl BtmanBkarGbrMnŋgvCaCl<sup>3</sup> ehlyngkarENnaŋGaykmarTTV )an  
 RKbKä.

-K; manvFankareI kTikcitkarmkeroneTogTat; nigkatbnRyGRtaRtVfak;.

• maRta28 -1; 3 rdePaKItaLay nigmanvFankarsmRsbedm, Fana eGaykarRKbRKgvnyrbssal aeronmanI kn<sup>3</sup>smRsbngesckp fofrbbsmnsS nigminR) ascakBGnsBaS BisilKmarbcD, ni

• rPaBekgRsmakkBgGg(ye)akkMl BkmYKMrFM

• stlrbskmarlkBaD .

3> dMhtkarénkarbeqon

k>I Maabm

eI ak GikRKUepInemeronedayeI krPaBGBeqgRsmakkBgGg(ye)ak kMl BkmYKMrFMgaj siss ehlysisSfækgRsenHKRgeFV?

x>I MaB PivDAn

1> eI ak GikRKUGaysisSmaks, PKcitGanGtBTmYniyayGBl { CwitenATRkg } .

CwitenATRkg

‘eOqH kBaD ‘manGayu12 qam ‘cakecej BRKYSarRKrkmyrsenAtMn; CnbT. «Bkrbs; Cakskr.

manéFnyenaH GikCitxagmakEdI )aneTAeFkarenATRkg)anmkpH . KatsY ‘fa etl cgeTAeFkarCamYKatenATRkgwT. KatBnül R)ab; ‘fael’ eTAeFkarenATRkg ‘nigrKR)ak;)aneRchedm, epInkRKYSar. ‘keCO ehlymktam Kat;.

CvPaBrbs; ‘enATRkgI MakI MInNas; . ‘kMngmaneBI bnrcbnredm, I stak BBRBaH ‘RtUekakBdlnkBRBI mRSag<sup>2</sup>edm, eFkargar ehlymin)ansMak eTrhttdI emagR)akknlyb; . Chkal ‘eFkargarrhttdI emagdbyb; ‘RtU bMkargarpHeGayek edm, lyKR)akepeTARKYSar. ‘manGarminkeNackENg KpnnrNamak,ykcitBkdakng ‘eT. ‘TTV )anklrbnrcbnrcbmenah.

enAeBI NaEdI )aneXlij ekp<sup>2</sup>kaneSovePAeTAeron ‘RcENnngBkeK. ‘R)afæGay)aneTAerondtBkeK ‘nikpH Nas; ‘cgeTApH.

erkayGMan eI ak GikRKUSYsMvdtxagerkameTakan, sisS edm, bBaakBkar yl xmsarGtBT<sup>3</sup>

- etGikNaCaGikniyayerOg ? -cM ly<sup>3</sup> KWmarleOqH kBaD .

- ethagmkBINA ? -cM ly<sup>3</sup> naomkBRKYSarkskRk.enACnbT1

- ehTgGanCanagyI RBmmkeFkarenATRkg ? -cM ly<sup>3</sup> eRBahnageCOstM GikCitxag; .

- ethagmanClvPaEbbNaenATRkq ? -cM ly 3 nagbMkargarpHkaneBl  
sMakBRBImRksagrhttdI emagR)aldknlyb; rMmagdbyb; ehlyTTM )anktr  
bnpcnt!

2>RkR)abeGaysisSRbmU KaCarkntt<sup>2</sup>EdI manKabhak; edm,KitBicarNa  
GkmarEdI eFKargarrkktr edayBPakSaeI sMvdtxagerkam <sup>3</sup>

- etGikmanGarmNyagNaEdr kal eb)anspberOgravrbsnagkBa? ?  
-cM ly 3 GaNitGasUesaksby>>>|.

- etkmarGayU 2qMdt nagkBaKyeFKargaredm, RkYsar edaymin)aneTA  
erondtenHedrrM ?-cM ly 3 minKyeT sbrByzicBaHkarTTV yk  
cM lyrbssisSerBahfasisSExpeRchmanqnPkjkarCYkargar«Bkmpy  
rhtsRkctip)ahbgkareronsRt!; ehtGV? -cM ly 3 eRbahkareFKargar  
edaymin)aneTAeron bNbl eGaykmarmnmanGnaKtI >>|.

- RbshebGikCa kBa? etGikngFgv? ehtGV? -cM ly 3 ngCYeFKar  
gar«BkmpyenApH ehlyeqoteBl eTAeronenAsal apg|.

3>bnabBsisS)aneLbbqaj cM lyrbSRkmerog<sup>2</sup>xh el ak GikRkUaj  
ykkarsnlanecj BcM lyrbssisS sresrCaXal ,HdtxagerkameI I  
karexon ehlyeGaysisSGannigcM gCaeron <sup>3</sup>

kxmarRkbrbmansitTTM karGbr,edm,mankarGPvDAskpnPaBeJ  
el j.

x>kmargaceFKargarNaEdI minrMandI kareronsRt rM eRkAhfakdI ;  
sxPaB rMHBaldI karGPvDapukay bBa? sprtl sil Fm' rMmak;TMg  
sgM.

KRbshebkmarmn)aneTAeron edaysarEtRtUbgM GayeFKargarenalman  
nyfasitRbskmar RtUekrM aPehlykarI tI asrkcMhrbseKxag  
R)AchsprtRtUGakxan.

K>Gnutp

el ak GikRkR)abssisSeGayKthigsresrBakueBcneI RkdaspaMFMEdI Gac  
ykeTAeR)asCapbtrPaB pSBpSayGkRkRbqadngB kmkmar)an.

4>gdytM -rMvBaakkaryIdg!

el ak GikRkGacerobcMobbTrogdytM tamkarécRbDitrbsexh edm,vas;  
sbjBkMtyI dorbssisSGMsiTTM karKarBarBkarekgRbvBaPikesdkeicng  
sitTTM karGbrM rdytM GaceFvLgenAmuchMcGnutp.

# sifmanesrPaBkugkarbeBaj<sup>3</sup> mteyab I ;

CarbE<sup>3</sup>NI GikEdI manzan<sup>3</sup>TabCag r<sup>3</sup>EdI sif<sup>3</sup>ERkamBgAb; RtUEteKarB nig  
 sb<sup>3</sup>bgAbGikEdI manzan<sup>3</sup>x<sup>3</sup>sCag r<sup>3</sup>EdI Caemeky. binbedaykg<sup>3</sup>HS<sup>3</sup>Pnic<sup>3</sup> Gik  
 EdI manzan<sup>3</sup>x<sup>3</sup>sCag Etgr<sup>3</sup>MI aPCHCanGikmanzan<sup>3</sup>TabCagr<sup>3</sup>EdI sif<sup>3</sup>ERkamBgAb;  
 edm, begnG<sup>3</sup>Mac\T<sup>3</sup>B<sup>3</sup> r<sup>3</sup>Edm, PaBs<sup>3</sup>x<sup>3</sup>Rs<sup>3</sup> r<sup>3</sup>bsx<sup>3</sup>. k<sup>3</sup>krN<sup>3</sup>enH GikEdI manzan<sup>3</sup>  
 TabCag r<sup>3</sup>EdI sif<sup>3</sup>ERkamBgAbenaRtUTTV karrar<sup>3</sup>U<sup>3</sup>St<sup>3</sup>, Et<sup>3</sup>cg<sup>3</sup>U<sup>3</sup>Dg<sup>3</sup>K<sup>3</sup>Miteyab I ;  
 G<sup>3</sup>HS<sup>3</sup>PaBrbsx<sup>3</sup> k<sup>3</sup>inGaceF<sup>3</sup>Van.

emeronenH cgeGaysisSyI G<sup>3</sup>HS<sup>3</sup>sifmanesrPaBkugkarsU<sup>3</sup>Dg<sup>3</sup>K<sup>3</sup>Miteyab I ;  
 EdI manEc<sup>3</sup>g<sup>3</sup>kg<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>rtaT<sup>3</sup>19 enesck<sup>3</sup>pk<sup>3</sup>asCaskI s<sup>3</sup>B<sup>3</sup>sif<sup>3</sup>msS.

- |   |   |
|---|---|
| chigeCgemeron                               | <sup>3</sup> K <sup>3</sup> Miteyab I rbs;  |
| fak:TI                                      | <sup>3</sup> 4-6  |
| m <sup>3</sup> xvCa                         | <sup>3</sup> G <sup>3</sup> or <sup>3</sup> ts <sup>3</sup> II Fm'                        |
| ekaI K <sup>3</sup> Mitsif <sup>3</sup> msS | <sup>3</sup> sifmanesrPaBkugkarsU <sup>3</sup> Dg <sup>3</sup> K <sup>3</sup> Miteyab I ; |
| ry <sup>3</sup> eBI be <sup>3</sup> gon     | <sup>3</sup> m <sup>3</sup> YemagskSa-4OnaT!  |

## 1>vtU<sup>3</sup>Mg

- erKaykarskSa sis<sup>3</sup>RtU<sup>3</sup>an<sup>3</sup>U<sup>3</sup>Tk<sup>3</sup>f<sup>3</sup>angGac<sup>3</sup>
- Bn<sup>3</sup>U<sup>3</sup>l G<sup>3</sup>tr<sup>3</sup>Y<sup>3</sup>ensifmanesrPaBkugkarsU<sup>3</sup>Dg<sup>3</sup>K<sup>3</sup>Mit nigeyab I ; nigesckp  
 RtUkarcb<sup>3</sup>B<sup>3</sup>HS<sup>3</sup>if<sup>3</sup>nah.
  - k<sup>3</sup>M<sup>3</sup>tr<sup>3</sup>kk<sup>3</sup>arG<sup>3</sup>nut<sup>3</sup>rt<sup>3</sup>m<sup>3</sup>RtU<sup>3</sup>cb<sup>3</sup>B<sup>3</sup>HS<sup>3</sup>if<sup>3</sup>manesrPaBkugkarsU<sup>3</sup>Dg<sup>3</sup>K<sup>3</sup>Mit nigeya  
 bI rbsG<sup>3</sup>kdéT.
  - Bn<sup>3</sup>U<sup>3</sup>l B<sup>3</sup>karca<sup>3</sup>Mac<sup>3</sup>g<sup>3</sup>g<sup>3</sup>kar<sup>3</sup>karBsifmanesrPaBkugkarbeBaj<sup>3</sup> mteyab I ;

## 2> Éksareyag-s<sup>3</sup>Ma<sup>3</sup>

- ma<sup>3</sup>rtaT<sup>3</sup>9 enesck<sup>3</sup>pk<sup>3</sup>asCaskI s<sup>3</sup>B<sup>3</sup>sif<sup>3</sup>msS<sup>3</sup> m<sup>3</sup>nsSRK<sup>3</sup>br<sup>3</sup>tb mansif<sup>3</sup>  
 esrPaBkugkarmanmti nigkarsEm<sup>3</sup>g<sup>3</sup>mti. sif<sup>3</sup>enH rab<sup>3</sup>Ba<sup>3</sup>P<sup>3</sup>TabesrPaBkugkarRo  
 kanmtedayKankareRCotERck nigesrPaBkugkarEs<sup>3</sup>urkkarTTV<sup>3</sup> nigkarpSB<sup>3</sup>Y<sup>3</sup>Say  
 Btman nigK<sup>3</sup>MitnanaedayK<sup>3</sup>anR<sup>3</sup>B<sup>3</sup>U<sup>3</sup>dn eTa<sup>3</sup>H<sup>3</sup>amry<sup>3</sup>meF<sup>3</sup>U<sup>3</sup>a<sup>3</sup>)aysEm<sup>3</sup>g<sup>3</sup>mtiNam<sup>3</sup>Y<sup>3</sup>  
 keday.
- erOg {I q<sup>3</sup>cm<sup>3</sup>Y<sup>3</sup>enAp<sup>3</sup>h<sup>3</sup>agb<sup>3</sup>ü}.

## 3>d<sup>3</sup>M<sup>3</sup>tkarénkarbe<sup>3</sup>gon



b)ärtecj mkerkAbnb; ehlysymby<sup>3</sup>

-caEm; j EmmankarGIV?

mbysm m m x kb ehlyniyay<sup>3</sup>

-büä j Emcgr) abkübnt; CIPaBRKY Sarey bkan Etyaby WeTA<sup>2</sup>. bgRbs  
rbs EgRtUcl eronen Amhavitüal y RtUcl Mayerch. Gcgehly Emcgr;  
eGay EgQberonedm, danCYeFhWk; etkükit yag Naedr?

b)äe Ganm x cd ehlyniyay C Mas; T abg m<sup>3</sup>

-Em: mincgr OberoneT. karQberon eF Gay B) akcib mit P k p Ed l enA  
Ek, r p Hey b e ke TAeron T ab G s K a NaEm: >>>.

mb y d k deg m ehly s<sup>3</sup>

-kükitemll eTA etEm Gacr k R) ak B I Na) an edm, c B ankü ?

bnab BK it) anbn; b)äs y mby<sup>3</sup>

-eb CIPa Bey b l Mak d ten H n m e TAeron kn b e f j ehly T ke B l en Ap H kn b e f j  
ed m, CY e F h A e B l y b; Rt U en Ad l y b, e R C a ed m, e F k c R a s a l a . e F l  
E b b e n H e t E m R B m e T ?

mb y eq b y e d a y G l E G k<sup>3</sup>

-eb Eg Kite Xij E b b e n H e m m i n f a G I T E t E g n y R t U e n O y h t e R c h .

b)ät beday T k m x j j m<sup>3</sup>

-m n G e T E m ; j n m B u a y a m ;

«B k m n E G G k n i y a y b n b<sup>3</sup>

-Rt U e n h y<sup>2</sup>; E g n i y a y R t U ; B k y l R s b ; -ehly Katgake T A m p y ; e m c  
E m v a y l R s b r n a ?

mb y eq b y<sup>3</sup>

-e G j E m k y l R s b E d r ;

b)ä j j m e d a y r k r a y<sup>3</sup>

-G r K I N B k n g E m ; k b s n u a f a n g x b n o n E f m e T o t .

erkay G m a n e l a k G k R k B) a b s i s S e G a y R b m U K a C a r k m t d<sup>2</sup> -4 n a k m y  
R k m ; e h l y B P a k S a k a r k c m l y e q b y t b n g s m x a g e r k a m<sup>3</sup>

1> et G k y l y a g N a e d r c b B a h e y a b l r b s m p y n i g «B k r b s b y ä c b B a h k a r  
s k S a r b s n a g ?

2> et y a b l r b s b y ä k i n k a r C y m b a y s m R s b r n t ?

3> R s n e b G k C a b y ä e t G k n m e d a l R s a y b B a d d e m b ?

4> et G k m a n G a r m i n y a g N a R s n e b G k K a n s i l b e B a j e y a b l ; ?

ctpjl cM lydak kŋ taragxagerkam-RKbckRkdas taragenHtamRkm! <sup>3</sup>

eyabl rGarmN_	yl Rsb/minyI Rsb	mU ehtu
1>eyabl rbsmpy		
2>eyabl rbs«Bk		
3>eyabl rbsb)ä		
4>eyabl rbsGk		
5>GarmN rbsGikenAeBl Kpnsil beBaj eyabl ;		

erKayeBl BPakSa RKtateGaytMagRkmeLgraykarNBll TöI . Rbsin  
ebmanTSSn<sup>3</sup>ExbKä rvagRkmnmly<sup>2</sup>GMeYabl rbs«Bkmpybyä el ak GkRKY  
esbGaysisSCYedaHRsaycMBAHTSSn<sup>3</sup>ExbKäenH. rcehly el ak GkRKY  
sisSeGaybBaakmU ehtänkaryI eXlj xisKäenH.

2>el ak GkRkKtegbBGarmNenAeBl Kansil beBaj eyabl EdI siss  
sresrmk el akGkRkKbaakfa eyabl TabLaykŋkarCYedaHRsaybBaakSar  
rbsb)ä EdI Gk)ansresrmkŋRtUkb)atKaneKdŋ RbsinebGkKansilKŋ  
karsEdgKmitrWyabl ; enHKWaGtŋyensilmanesrPaBkŋkarsEdgKmit rW  
eyabl ; eBal KWenahCasilman»kascU rmedaHRsaybBaBPakSabBaa rbeBaj  
eyabl eGayekdŋI W

3>el ak GkRkKtj escklsndänniyayR)absiss<sup>3</sup>  
RKsarnmly<sup>2</sup>EtgEtmanbBaerog<sup>2</sup>xmedm,EdaHRsay. kŋnamCakbl Gk  
KYcU rmedaHRsaybBaakYdI «BkmpyGk CaBesscbBaHbBaEdI Tak:Tgnŋxbl  
Gkpal :

bñbomkel ak GkRkKtsresrXal ,HxagerkamdakeI kprexonehlyeGay  
sisSGannigktRtaCaameron <sup>3</sup>

eKal karNsMankŋkarGnwtsilEdm,esrPaBkŋkarsEdgKmitrWyabl ;

- kmarmanSil sUdgecj KmitrWyabl rbsBkeK GblBaEdI Tak:Tgnŋ  
kmar.
- KmitrWyabl smRsbrbskmarca)MacRtUTTVI kareKarB.
- mnsSRKbr/b ca)MacRtUeKarBkarsEdgKmitrWyabl rbsGkdeT.

K>karGnutp  
 el ak GikRkUakkicPareGayssisSeFlnApH edayeGayeqbysMYdt  
 xageRkam<sup>3</sup>  
 etGikRtUGnutpSiTInanesrPaBkngkarsMdGKMitryabI dtempxdenA  
 sal aeron nigenApH?  
 4>rglytM -sMyBakkaryIdg!  
 el ak GikRkGaceRBR)asvFismRsbNamYedm,vaytM karyIdgrbs;  
 sisSGMsiTInanesrPaBkngkarsMdGKMitryabI.; rglytM GaceFVanenAmm  
 karGnutp-I MadBab;.



rbftBkmarkmGa

# sITfiansnIsxsgAn

mnsSRKbrbmansITfiansnIsxsgAn nigsiITfiansnIsxsgAn nigvb, Fm'. sITfiansnIsxsgAn  
 enHmInGacEj kec j BKa)aneT eRbaHCakarFanaesckb f f f f bsmnsS nigkarGPivDA  
 bKA kI kN<sup>3</sup>edayesrbsmnsS. sRgAm PaBRkRk nigerKaHf mCatararadkar  
 sMtc)annUsiITfiansnIsxsgAn . edm, Fanakar sMtc)annUsiITfiansnIsxsgAn kar j btmC dP)al nig  
 smaCksgAnmansar<sup>3</sup>sMan; .

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| chlgeCgemeron              | 3 1manbmGcYrM k      |
| fak:TI                     | 3 4-6                |
| mexvCa                     | 3 BI rdaCv/skSasgAn  |
| eKaI kMit sITfiansnIsxsgAn | 3 sITfiansnIsxsgAn   |
| ry <sup>3</sup> eBI bekgon | 3 myemagskSa -40naTI |

## 1>vtBMg

- eRkaykarskSa sisSRtU)anrBMgTk fanGac<sup>3</sup>
- rab sITfiansnIsxsgAn<sup>2</sup>EdI manenAkG sITfiansnIsxsgAn .
- kMit rkv fITadLayedm, FanakarGnut sITfiansnIsxsgAn .
- eFKarsMtc)RCiserIsV fseRgAHNamyedm, bogaj BkarGaNit GasbCmBaH  
 CnrgeRkaHedayekarrM aP sITfiansnIsxsgAn

## 2>Eksareyag-sMa<sup>3</sup>

- maRfa22 enesckBokasCaskI sPisITfiansnIsxsgAn<sup>3</sup> kuzan<sup>3</sup>CasmaCken  
 sga mnsSRKbrbmansITfiansnIsxsgAn )ansnIsxsgAn nigmanbB sITfiansnIsxsgAn)ansITfiansnIsxsgAn  
 esdkeicSgAnkic nigvb, Fm'EdI ca)lacsRmabesckb f f f f nigkarrkC dHedayesren  
 bKA kI kN<sup>3</sup>rbsxM tamry<sup>3</sup>karitxMbsCati nigshRbt btkarGnpCati nig  
 edayeyageTAtamkarerobcMhigFnFanrbsRbeTsnmy<sup>2</sup>.
- rPaB erOgBit nig]TahrNsBkarbgaj BCvitrbskmar nigmnsScas;  
 EdI sITfiansnIsxsgAn PaBRkRk rgeRkaHedayekarHf mCatararadkar sRgAm .

## 3> dMhikarenkarbekgon

- k>I Ma b m
- eI ak GkRkU b m emeroneday sYsM dC xagerkam. eI ak GkRkU sYehly  
 bgobncE b sYsM mYeTot edaymIn)accg)ancM lyBsisS.
- etIGkFobCa rM fobC bRbTHeXlj CnrgeRkaHedayesRgAmWT? etBkeKman  
 CVPaBrsenAyagempEdr? .

etGkFabCa bF**abRbeTHeXij** CnrgeRkAhkgrbbRbl yBCsasnrWT?  
etBkeKmanClvPaBrSenAyagembEdr?

etGkFabCa rlfabCb RbCaCnEdl rSenAkj tWnrkRkGt: XonenAkj RbeTs  
mly rWTRkmgmYEdl eTbrtptBlsRgAmrWT? etBkeKmanClvPaBrSenAyagdtempEdr?

etGkFabCa rlfabCb RbCaCnEdl rgeRkAhedayeRkAhfmgatradjs rWkUl ;  
Büü TikCmnrWT? etBkeKmanClvPaBrSenAyagdtempEdr?

x> | MaKPiVdAn <sup>3</sup>

1-et ak GkRkR abssiseGayRbmU KäCarKmtt<sup>2</sup> ehlyeGayRkmmhly<sup>2</sup>  
eLgmkel kbgaj rbpab rWiyayerOgBitGMClvPaBrSenArbsRbCaCnEdl  
sRkjsanPaBdtxagel l-sRgAm karkabSll ab; PaBRkRkGt: Xan eRkAhfmgatij .

Rkmmhly<sup>2</sup>eLgeFkicRarbsxh. eRkaykarbgaj RktsYbnpTot<sup>3</sup> edm, l  
sldgsmancitkarGalNitGasbnigjbtndl CnTajenaHetBkeK GaceFgWk? sisS  
eLgeqlyeTot .

2-et ak GkRkUeGaysisSBPakSakjRkmdEdl GBlSMDtxagerkam <sup>3</sup>

k-kjcbhamRkmCnrgeRkAhEdl )anerobrabbxagel l etRkmmhlyNaEdl rg  
eRkAhedaySarkarrll aPsitfniss? -cmly <sup>3</sup> KkmmEdl rgeRkAhedaySRgAm  
VTBl énsRgAm nigrbbRbl yBCsasnr; etCnrgeRkAhTajenaH RtUeKrmll aP  
sifGk? -cmly <sup>3</sup> sifmanCviti sifmanRTBükmsif sifmanTil hAmanGaharman  
falsgüBüa)al eraK sifEdl Fanaesckifföpal xh>>> .

el ak GkRkGacniyaybenmeTael cmlyrbs sisSfa sifEdl Gikerob  
rabmkenHsifenAkjsifldgmyehAfa(sifsnisxsgm).

x> künanCasmaCKsgm etGkGaccl rhCYdl CnrgeRkAh)anEdrrWT?  
etGkCYedayvFNa? -cmly <sup>3</sup> GarSlyel sisSf .

eRkayeBl sisSelgeFV)aykarNBll Tpl BPakSarbsxh el ak GkRkU  
eFkarbBaakaryl dgrbssiseTael sifmansnlsxsgm nigmeFüa)ay edm, l  
Fana)ankarsMcsifsnah edayniyayngsresrenael karexonnuXal ,H dtxag  
erkam <sup>3</sup>

bKA RKbrbmansifsenA nigsifsnisxsgm GkEdl enACMj eylg  
mankatBkicCyeylg edm, FanakarsMcsifsnah.

enAeBl Edl eylgCyrrll kTkd MakKaeTAvij eTAmk enAeBl enahmit PaB  
rvagKangKakanEtRoesteLg kanEtsifsal eLg nigFana)ankarRTRTgsifsnb  
sxsgm smdtsPasitmyEcga{karrll kTkcKwakarTTV ykTkcBakKNpl }rW

{kareFHCayrhtayTkBakkNhl} . skmpaBCYrM kTkd Mak KWaskmpaB  
 RTRTgsitEdm, mansnpsxsgn.

K>Gnuth

el ak GKRR) absisSeGayeFVpnkarpal xhGvFCYrM kTkd MakI ;  
 mitphfak; mitphsal a rWnEdI rgerKahedaySRgam rWRKahFmcati edaysresr  
 tamTmgdt;xagerKam<sup>3</sup>

## EpnkarCYrM krbs;

ngCYGkNa?	ehtGRtUCY?	CYedayvFINA?	CYenAeBI Na?	SMcfacy
				-htØI xa!

4>rglytM

el ak GKRR(GaceRbR)asvFismRsbNamY edm,vaytM karyI dng  
 rbssisSeTAel siltfnsxsgn nigkrNlykicfbsmnsSRKbrtkgkarRTRTg; nig  
 karBarsitgnal. rgytM GaceFVnAmnkarGnuthp-I MakBaS; )an.

karBnül nlyelvaküsBb<sup>3</sup>

snfnsxsgn<sup>3</sup> pl kbrfvka nigpl kbrdeTeTotEdI erobcML bedayrdædm,  
 CYdI RbCaBI rdæ CameFüa)ayepSg<sup>2</sup> edm,edaHRsaykösänPaBKankargareFV  
 pl esvasxPaBedaytM efak nigRKbRKan;FanaesaFnivtpdI GkclU nivtp. I .

[tamvcnanakmeQp] BRIAN W.W Welsh and Pavel Butorin/Dictionary of  
 Development (New York: Garland Publishing, 1990, page 907).

kümarTaT25enesckRokasCaskI sBsilfnisS siltfnansnpsxsgn  
 RKbdNbdI eBI KankargareFVmanCvWBkar emmay casCra rWixatCvPaBKg  
 sänPaBSftrKakarRKbRKgrbsGkBaKBhs



CnBkarEPkmanSiT@ronGkSr

# sit̩FKargar

sisSanisSiSKYskSaedh,lyl dngfa mnnsSRKbrbmansit̩FKargar sit̩FKCIs  
 ertskargaredayesrl nigsit̩fmanl kxPaBkargarRtmRtU. sisSanisSiSKYyl dng  
 pgEdrfasit̩FKTV karbogéRtmRtUcBaBkargarEdl )anbBj FanaeGaybKA nig  
 RKsarmanClvPaBsmrmütamesckp f̩FKCannisS.

chlgeCgmeron	3 kargareRkamkbaAéF̩
fak:TI	3 4-6
moxCa	3 skSasgh̩ v̩t̩uasRsp ekhvCa
ekaI Kmit̩sit̩f̩nisS	3 sit̩FKargar nig sit̩f̩anClvPaBsmrmü
ry <sup>3</sup> eBI beRgon	3 myemagSiKsa -4OnaTI

1>vt̩Bmg  
 erkaykarskSa sisSrtU)anrB̩TikfangGac<sup>3</sup>  
 -Bnül B̩sit̩f̩bskskrk̩karRokbkargarcB̩anClvit nigsit̩FKTV )anClvPaB  
 rsenAsmrmü.

-pl̩eyabI G̩B̩v̩FeI k̩k̩sClvPaBrsenArbsx̩.

2>Éksareyag-sMar<sup>3</sup>  
 -makt̩aT̩k énGnisBaG̩n̩pCatisB̩sit̩f̩sd̩ic<sup>3</sup>sg̩h̩ nigvb,Fm' { chlBaH  
 GnisB̩aenH rdePaK̩IT̩TV s̩Al sit̩FKargar edaymanr̩mbB̩sit̩f̩bsmn̩sSRKb;  
 r̩bedm,man»kast̩TV )anClvPaBsmrmü edays̩arkargarEdl ek)aneR̩CIserseday  
 esrt̩V)anRB̩merBogeF̩veh̩lyngQanCaC̩Man<sup>2</sup>eTAKarB̩arsit̩f̩nH.

-bT̩chlrog {eygdab̩Bat}.

3>d̩m̩h̩karenkarbeRgon  
 k>I h̩ab̩h̩m  
 el ak G̩k̩R̩K̩UeGaysisSerCocg̩m̩ogm̩ybt̩ -tamI M̩ab̩T̩Nam̩y! Edl man  
 chlgeCgfa {eygdab̩Bat} -r̩UGayercocg̩m̩ogNam̩yetoT G̩B̩kareF̩karr̩h̩K̩enA  
 ERscMar!<sup>3</sup>

## eygdab̩Bat

ct̩eygT̩aJGsk̩a	r̩tm̩m̩ax̩M̩ab̩Bat
sh̩eygR̩Ssr̩h̩t̩	eygdab̩Batral r̩dU.
eygk̩ab̩eygk̩abd̩l	eT̩ah̩t̩k̩pk̩eB̩kk̩U
cit̩pygk̩an̩gesA	eT̩ah̩f̩k̩k̩eyg̩r̩k̩ray.

eBateygnl l l as;  
ecj parkssay

ébtgrssEbkRtsay  
eygsb,aycaMactpø

x> l MaBPvDA

el ak GkRKUGaysisSBPakSaGkmsarénbTchrog tamshwddteTA<sup>3</sup>

- chrog) abeygGkGP -karkabdbatBat karsgGmTTV pl |

- GkNaCaGkEfkargarenAERscMar? -kskr |

- etkargarkskrmanGk? -eFRS eFKMar cBanstV>>>> |

- etkargarNaxh Edl kskrtUeFKkamkhdAef? -eFRS eFKMar XII

eKa rKGs eFK>>> | . etkargarenahmanPaBl Makl Min rUT ?

- etkskrRtUTTV )anpl Gk?

bnabmkel akGkRKkUEbgEcksisScArkmeHyRkmnHy<sup>2</sup>BPakSael lshw

dt>xagerkam<sup>3</sup>

- ehtG)anCakskrtUeFKarrhKä ? -eRbAhmankargareRchRtUCyKæTA

vij eTAmk |

- ehtGkskrtUeFKarepSgeTotenArdUR)ad? -eRbAhkskrRtUkarel k

kBsCvPaBrsenArbsxh |

enAeBl sisseLgraykarNBll Tpl éncarBPakSa el akRKkRKUdknabss

eGayBicarNabEnhcbAheKal KmitSBPaBRkRk kareFKargarrhKä CvPaBrsrnA

smrmü nig sifkargaredm, cBanCvit .

el ak GkRKkGacbgaj rPaBedm, CyssiskmkarBicarNaekal Kmitxage l .

el ak GkRKkksrbl Tpl éncarBPakSaedayniyayfa<sup>3</sup> (mnisSRkbrb

mansifkargar . sifhmanGtbyCyGaymnisSmanCvPaBsmrmü eTahCaBk

eKcakskrenAERscMarWakmkrenAkTRkgeday . eKminRtUrarad sifhHeT

pl>eTavij eKRtUel kKs; nigkarBar .

RbsnebkskrCakmkrenATRkq eFAekrbseKRtUmanTMM xisRtUkqkar

karBarsifbsek ehlyRtUrabrgpl R)akExsmrmüeGayeKRBMtalvpl | k&Pd

kargarRtmRtUdl ekeTötpg : .

K>Gnuth

el ak GkRKUGaysisSKtrbPaBGkkskreFKargarrhKæedm, el kKs;

CvPaBrsenAeGay)ansmrmü .

4>rglytM

el ak GkRKUGaysisSKtrbPaBGkkgargarNamlyEdl eKcgeFvTAGnakT

ehlyRtUsresrBkrkamrPaBenaHGklsitEdl eK) aneronrC RBmTalvFKarBar

sifhahpg .



Drawing: **Sasikarn Hantrikanon**  
Santa Cruz School, Bangkok, Thailand



I N N a k t a r b e r g o n s i t t i n s e n A m F ü m S k a





Ecgkōkfax 7xH2ēnmaKtaenH RtUpl eday\ tKitēfōenAral eBl Edl manl TPab  
edayKiteTAdl FnFanfvkarbs«Bkmpy brōsGikēpSgeTotEdl TTV Eftakmar  
ehlyRtUKitKbyagNa eGaykmarBkarmanl TPABRKBRKankōkarcU eron nig  
TTV karGbrMkarBNbNhl esvaEftasxPaB esvasprl TPABsm, Ta karētom  
mārbnig»kasl Mn Edl CakteGaykmarGacQaneTAcU rnkōsgān nigman  
karGPiD/AxhēdayeBjel j edayrhnTajkarGPiD/A/b, Fm'nigsprtfbsekpg.

4>kōsartishRōtbttkarGnpCātī rdēPaKlTadLay nigbeghkarōsbt  
BtmansmRsb el visykarBarEftasxPaB nigkarBūa)al eday»sf tamcitp  
sarSp nigtamdnhrsrāgAbōskmarBkar rhnTajkarpSBbsay nigkarTTV Btman  
TakTgnōvFsbri TPABsm, Ta karGbrMnig esva/CaCl<sup>3</sup> kōbmgbrsrdēPaKl  
kōkarelkkBssmtPaB nigbMinrbsBkek nignedm, BRgkbtBēsaFrbs;  
BkekEnAkōvisyTajenH. eh'tenHeKrtVykciTkdak, CaBessel ItWkarēn  
RbeTskōGPiD/A.

- rōPaBbēnTmgareriseGbxis<sup>2</sup>KāTak;Tgnō<sup>3</sup>  
k>kmarBkar  
x>kmarRkRk  
K>kmarCnCatPaKtic

3>dnhkarēnkarbēgn<sup>3</sup>

k>l Maōp  
el ak GkRkbgāj rōPaBmōmly<sup>2</sup>edaysYsisSeGayerōbrabBIGIdl xh)an  
exlj kōrōPaBēnH. sisSGacsMal)anBkōnPaBēnkareriseGgeTael kmarTaj  
bRbePT tamry<sup>3</sup>stl nigkayvkarbskmarEdl eLbeqly. RkktRtactl ysisS  
enAkprexon.

- x>l MaōPivD/A<sup>3</sup>  
1>skmPaBēpn<sup>3</sup>

el ak GkRkbsrōcml ysisS RBmTajcgm eTArōPaBTajbl ehlycat,fak;  
sānPaBTajblKV

- 1 k>kmarBkar  
1 x>kmarRkRk  
1 K>kmarCnCatPaKtic

el ak GkRk(ā)abeGaysisSerobKāCa3Rkm. el ak GkRk(ā)GayRkm  
nmly<sup>2</sup>sēgtēTAtamsānPaBmly. el ak GkRk(ā)GaysisSerClyksānPaB  
mlyeTAtamRkm<sup>3</sup>

- el ak GkRk(ā)absisSfaBkekRtUbeglterOgramly Epkel GIdl Bkek

emll eXlj kgrbPaB. ]TahrN<sup>3</sup>

• erOgkmarCnCatPaKticmak<sup>3</sup> kmarenah)anRtUkmardéTeTotbdesFmin  
eGaycU el gCamly edayeKKitfanag {KRRic} BerBaHetsMunagexA.

• erOgnagnlNa<sup>3</sup> nagnlNa)anOberon erkayB)anbBaSaI amFumskSa  
bzmPthBerBaHRKVSarnagRRk. blnþ«Bknag)ansMtcitþnBaHteGaybBRosnag  
eronbnþBerBaHeKCaekpRois. nNartUenApH ehlyCYkargarpH dI mbynag.

• erOgrbskmarBkarmak; RtUekgmlyRkneFRtab; tam ehlycKkcBn;  
2>karBPakSa-vPaK!

bnþbBRkmnmy<sup>2</sup>)anbBaSkarsMdgrbsek el akGik RKstGaysisS  
TadGskMtrkcahaTbBaEdI ecaTelgkgerOgTadbl. CaTtAcMly rþgTikRtU  
Tak;Tgnm<sup>3</sup>

k>karerlseGgBCsasn\_

x>karlNGogePT

K>karerlseGgcbBaHGikBkar

edayepitelcMhaTbBaenkarerlseGgcbBaHGikBkar el ak GikRKtsYsMY

dtteTA<sup>3</sup>

• erkABkmarBkarEdI )ansMdgeLbkgerOg etmankmarBkarNaeTot?

cMlyrþgTik<sup>3</sup> kmarBkarEPik kmarBkarGvyv<sup>3</sup>. I .

• erkABBkarPaBrbsek etbKacmanI kN<sup>3</sup>sm, tþeTeTotNaxH ?

cMlyrþgTik<sup>3</sup> blnRbsbxagtRnþI TPaBcgcaMtan)anech smtPaB  
eFtGaycitkkrayral eBl mansb, usFmcbBaHGikdeT. I .

• etmanvFankarGWedm, karBarkmarBkar ?

cMlyrþgTik<sup>3</sup> karþI karGbrM karbNþbNaI esvaEftasPaB esva  
sprI TPaBBI kmukareTombþj kargarGaCB skmpPaBkþanþ I .

3>Grþkmpj

el ak GikRKtsgegbcMlyrbssisS edaysgaFþel eKal Kmitensitþbs;  
kmar. CadMly el ak GikRKtsBaakel cMlcEdI fannisScatITadGsmnPaBesKä  
BkNlt edayminKitsþnPaB rW kþþINamy Epikrþragkay R)acAsartl sgH  
rWsdic@Ly. eKal KmitenHGnutþBaHkmarRKbrþrþTadkmarBkar dttenHkmar  
TadGsmansitþsþKä.

bnþbmkel akGikRKBPakSaCamlysisSel marTaT23enGnisBaasBlsitþs  
kmar el ak GikRKtsBaakfakmarBkarmansitþsenAeBjel j nigmanCvPaBsmrmü  
EdI FanaeGayesckþfþþ TmkcitþI kþEg nigkarcl rmedayskmlkþshKmn.  
el akGikRKtsBaakpgEdrfa kþTudþaBénsþnPaBrbsBkek kmarBkarmansitþs

TTV karEFTaBess. el akGkRku kbBaakpgEdrfa TmhnkicEFTaBesscbBaH  
kmarGnafakWaksyedayRbPBFnFAnEdI manrbssshKmn\_rWdaP)al .

4>karRbtbtb

el ak GkRkRkSsMTeTASIS<sup>3</sup> etGkngsMdgGakb,kiyasII Fm)andI ;  
kMt Na chBaImnisSBkarTadLay ?

el akGkRkUktRtactM lyel kprexon.

5>esckbB@;

el ak GkRkRk)absisSfaenAkngsITfniss mnisSCatRtUcat:TkfasMan;  
b)dt. RbsinebeygTTV sal famnisSCatmantM esKaeYbngRtUBuayam  
RbtbtbtamChDenah edaykarekarrBsifGkdeT CaBessGkEdT sitkngsnPaB  
I MakdtCaCnBkarCaedm.

4>rglytM

el akGkRkGaceRbR)asmeFua)aysmRsbNamly edm,waytM kMtyI ;  
dgrbssisSGMsiTKmarBkar. rglytM enH GaceFhAcMkarRbtbtb)an.

5>kicRafhAoh

el akGkRkRkshGaysisSKUKMtel RkdaspajFGBkareI kkBssITkmar  
Bkar.

BtmanbEnh

KN<sup>3</sup>kmpakarGgkarshRbCaCati EpiksgAnigesdke©RbcaGasDasPic  
(UNESCAP) EdI manTitadlenAel xafkardanGgkarshRbCaCatisMbtWnGasDa  
sPic naTRK)aqkk mankmvFCnBkar. enAkngEksarenH manbgaj esckfInnaM  
RbkarKYcgcahAeBI niyayCamlyCnBkar<sup>3</sup>

• minRtUepptel BkarPaB RbsinebBkarPaBminEmnCachicSManenerOgrav  
RtUeCosevogkarSMk:TkEPikcBalerOgravKYcabGarmpN\_rbsmnissEdI manCgMin  
GacBua)al Ca BkarPaBBkNIt rWbSFffl.

• kMabbgaj r)PaBCnBkarmaneCaKCy)dtvrcn .

• kMfngGMBkarPaB .

• RtUniyaysgtnyel IsmtPaB minsdAel BkarPaB .

• RtUeCosvagniyayBI {PaBexacpSablinGgGac} . RtUsMdgkarCYrM k  
PaBexacpSa edayminniyayBPABGgGac .

• RtUbgaj fa CnBkarCaGkcll rndskmkngsgh. karbgaj r)PaBCn  
BkareFkarCamlyGkminBkarenAkngsgh nigbrisanKargar CYb)atr)ad  
eriseGg ehlyeokRckeGaymankar)arsyTak:TgeTAvij eTAmk .

- Stabilitas kel. db. min. Emn. bit. El. In. n. s. Se. T. . man. y. fa. min. Rt. Ub. En. the. Q. p. h. be. Ba. Ce. Ba. G. ay. b. k. A. Nam. a. ke. T. .

RbPBEksar<sup>3</sup>

KN<sup>3</sup>km<sup>3</sup>karGg<sup>3</sup>karshRbCaCatEpiksgAn nigesd<sup>3</sup>ic<sup>3</sup>RbcaGasDasPic

(UNESCAP); website: [www.unescap.org/decade\\_terminology.htm#guidelines](http://www.unescap.org/decade_terminology.htm#guidelines).

# tharbsrdap)al

esvakmpbsrdap)al manPaBcaMacenAkūkarssenAbocb, nñ . esvakmenH  
 manerchRoePT edayrmbBaP TakkarclhBaGiehetkarNsMan²kūClvitRbCaB I  
 rdaekmt/GaBahBBah/mrNPab! karej I kit sāmGūSkmpPaB nigbBaepSg²  
 -karbBaakmūrbor karbBaak:TII hA! karpi esvakmp -pSBbSayBtmanGūkmūFl  
 rbsrdap)al pi karjbtbōpkbecRetSdI skmpPaBXd karpi »kasbNñ  
 bNñI edm,elkkūsskmpPaB ClvPaB! karerobcūksaredm,ITV fvka]btbōI  
 rda)al -erobcūI kitbBaakSānPaBrbsGikesūsaFnnivtph rōsvasxmal PaB  
 sqā! karkarBarnigsēgāHCnrgerKah -karBarRbCaI rdBocāgnōkarrm aPbBān  
 RKbrōPaB pi karsekōāRbsnebomankarrm aPbBānekltmanēLg! nigesvakmp  
 ekcheTot . siT I rdaēsiT sgn vb, Fm'esdāc nigneya)ay RtUeI kkūS: karBar  
 nigēFūGayR)akdeLgedayesvakmpbsrdap)al . dēnēH siT fādēnHGac)at;  
 bgeday sarrdap)al min)anpi esvaEd I RtUeFV . enAerKamRbBhsitgnisS  
 rdap)al )anclh tōI xaelkkūBmerBogsiTgnisSGnūCatimankatBkkēarBar nig  
 eFūGayR)akdeLg siT fāy Lay EdI manEcgkūkkūBmerBogeGayGssmtPaB  
 nig I TPaB .

karstsmk nigGūBBkrl Y rarāymineGayrdap)al bōBj katBkkēBs;  
 xūnēAerKamkkūBmerBogGnūCatEd I ek)ancū rhenāeLly . vtmanCabnōTot  
 rbsrdap)al pi pi RtmetCakarrm aPsiTgnisSōmenāH .

clNgeCgameron

3 karstsmk nig GūBBkrl Y

kmt fāk;

3 mFūmskSabzmpthi

mūxvCa

3 skSasgn

ekal kmtsiTgnisS

3 siT fāy esvakmpbsrdap)al

ry³eB I

3 mYemagskSa

1-vtōm

ekKaykarskSa sisSrtU)anrōgTkkfanōGac ³

• kmt rkeXlj karrrm aPsiTgnisS Ed I Tak;Tgnōkarsstsmk nigGūBBk

rl Y .

• BPakSae I k,ūcriyaFm' nigbTdanSII FmrbsmRnūpdap)al nigneyaCk rW

k,ūENnāleTeTotkōRbetS .

• Bnū I BsiT fāy kardknaW YēnAkūrdap)al .

2-Éksareyag - sMar<sup>3</sup>

• maktā2 -1; énktkasBaGnpCatisBisilKūvisKyesdēicSgh nig  
vb, Fm' (ICESCR):

rdēPaKhmly<sup>2</sup> énktkasBāenH RtUGnutCaCMan<sup>2</sup> tamRKbmeFūa)ay  
rnTalyFankarc, abedayxūEg nig tamry<sup>3</sup> kicShkar nig CMY GnpCati Bēss  
el Epikesdēic nig beckeI seGaydI kmGtbrmaēnFnFanEdI man kūTsn<sup>3</sup>eFl  
eGay sMrc)anbnmp<sup>2</sup> karGnutpsitBjel j EdI)anTTV sal edayktka  
sBāenH.

• rōPaBGMskmpaBs(k)an; nig GMBBkrI Y .

3-dNfkarenkarbēgn

k- I MaBbn

el ak GkRKbōgāj rōPaBGMkars(k)an; nig GMBBkrI Y CaeRchRbePT  
-]karhōR)akekayxūg karRbmV sm, tCateFCarbsxū GMBrtBnš . I . ;  
ehly sMrdtxagerkam<sup>3</sup>

- et rōPaBēnHbōgāj GMBGP
- et GMBēnHekitmanenATINa?
- ethrNaCaGkrgerKaHeday sarGMBTājēnH?

x>I MaGpivDÆ  
1>skmpaBepm

el ak GkRKb)absisSeGayerobKāCarkm<sup>3</sup>2nak; ehlyENnaMkeKeGay  
sMdgteTAtamsānPaBdtxagerkam<sup>3</sup>

- kareFūGayyW yav kūkarbBaI I kit sēmpSg<sup>2</sup>
- bKa kmRnPaCkarmkeFkaryW yav eFūGaybHbaI dI RbsitPaBkargar
- GikebkrmakEdI dūgkhsrbsxū)ans(k)andI bōI sedm, FēptBkar

pakvinY .

2>karvPaK<sup>3</sup>

erkaykarsMdgteI akGkRKbYsisStamsMrdtxagerkam<sup>3</sup>

- etkar sMdgTKnōeT AēnH cōniyayGMBGP
- etGkdgfa CnEdI RtUeKCMt manGarmINEbbNa?
- eh tG)anCaekcat;Tkfa kars(k)an; nig GMBBkrI Y CacthaTbBaF f f f?
- etIsitBōePTNa EdI RtUrM aPedayGMBBkrI Y?

cmI yrMgTk

- sitpSg<sup>2</sup>EdI Tak;TgnōgesvakmpbsrdaP)al .





5> kicRarFhAph

el ak GikRkD)abeGaysisSrKemil GtB TmYkij EksarBtmans GIGIBI  
BkrI YrenAkijPakgarNamYrbsrdaP)al ehlyeGayekraykarNR)absisSkij  
fakGIGIdI ek)anrkeXlij enAemagskSærkay .

niymnYénBakü

makta2 -1) énktkasBaG GnpCatisPisilf sdaic sgñ nigvb, FmmanBakü  
sMan,2mlycmh caMacrtUBnüI :<sup>3</sup>

k- kareFVGayR)akdeLgnUsitCaChhan<sup>2</sup> - manlyfa rdaP)al mincaMac;  
eFVGaymanRkBRKannUsitf sdaic sgñ nigvb, Fm' kory<sup>3</sup>eBI dXcabatayBBI  
mankatBkicEnutkicRmerBogenat. blinpdap)al )anRtUrBogfa {nomancI na  
eTAmxedayrYsran; nigedaymanRbsitPaBtamEdI GaceF)an eqaHeTArkeKal edA  
enah} .

x- FnFanEdI manCaGtorma - künlyfa edayKiteTael cMaTénRbPB  
FnFan rdaP)al )anRtUrBogfanRbmU RKbkM adEdI man eRbR)asRkbFnFan  
EdI maneTAtamI TPaB edm, RbngERbgbMBj katBkicCaGtormarbsektanEbbCa  
GaTPaB .

kenSamBaküTajBrixagel BnüI GIKKal blngénkicRmerBog EdI minrBog  
TkCamn nUkareFVGayR)akdeLbedayeBjel jnUsitf nnsS edayrdaP)al  
kory<sup>3</sup>eBI xBT eBal KWTUGarsyvel karemil eXlij kmf vkanigRbPBFnFandéT  
eTotEdI man enAl labfakCatikadCafakGnpCati .

dttenH ktpsManKWdaP)al bnlpBj thateFVGayR)akdeLgnUsitf sdaic©  
sgñ nigvb, FmCaChhan<sup>2</sup> rht)ansbrceKal edA .



karsM abeRsacRsg;

tabi BedmerogmkkarsM abeRsacRsg) anRtUpI niymnyfa(mrNPab  
bBa@karQWab}. bfinp bc@,nikarsM abeRsacRsgsWdAel karebR)as;  
JbkrNTbb rWarKaRT karbBa@CvitGikQWabxedi nigGikmanCivMil BWA.  
dDenH KarsM abeRsacRsgKWaGBmnsSXat eTAbGikCivSibGayGikSAI ;  
fadi dI eknUfadiMatkarQWabedayhSkMitkeday.

manehtpI CaerchCamU ehtenkarcbBa@Cvitrb smnsS. mU  
ehtexH GacCasAnPaBsgm nigesdteic@sbKA . d@manerOgmKysBbb  
RbBnRkRkmYenATRkGemRthanLa. ek)anpkfadu xH EgehlybRBarfahat  
eTaktirbsek kigenahmanTabTarkpg. mU ehtmYeTotGacCavbtisartl  
edaysart)atbgsmT PaBKitKURtmRTU. TBI enkarpsayBtman rWahar  
enbriyakaskGacCamU ehtUbbgEdr. JTAhrN<sup>3</sup> enATbGwCManTahar  
Rbel amniymstvtST19 manGfKatkmpderchs@omEdI ek)anktRtaTk.  
bfinpehtpI CaT@AenAsmyerKay<sup>2</sup>mkeTotGfKatkWarbBa@karsenAebb  
sb,nimit karsenAedayKansg(mfang)anFtes,IyeLgvij .

CvitmnsSKWArbPBFnFan nigCal k@YibCaMacenral skmpaBrbs;  
mnsSenAkugsgm. tamTsn<sup>3</sup>RBHBTSGikmanCvitCamnsSKWAGikEdI )ansnSM  
kisI BCatmmderchGenk. dDenHCvitmnsSminRtUbBa@edaykarsM abeT  
eTakkgrbPaBNakeday.

x>I Ma@PivdAe

1>skmpaBepm

eI ak GikRKB)absisSeGayEbgEckKaCaBfRkmedm,CECKEvkeJ kel bBa@  
dtxagerkam<sup>3</sup>

-etGikKaRT karsM abeRsacRsgRWT ? ehtGV?

eI ak GikRKB)I MNnakngkarCECKEvkeJ k 1>eBI makniyay GikEeTot  
RtUsbedayykctikdak;. karCECKenHmanry<sup>3</sup>eBI Et15naTlRtUceckepTet  
eTael bBa@EdI )anktTik.

2>karvPaK

erkaykarCECKEvkeJ k eI ak GikRKB)sisStamsMwxagerkam<sup>3</sup>

-etEYabI rbsGikmanGMHGMagGV?

eI ak GikRKB)resrGMHGMagEdI RkART nigbdiesFcbBalkarsM abeRsac  
Rsgel kprexon. bntbmkel ak GikRKB)YbnpTot<sup>3</sup>

-etGmHGmagEdI KaNT karsM abeRsacRsg; eFtGayGtBenHrtmRtUtam  
c,ab;rt? ctBnül:

-etSiT NaxdEdI )anRtUrM aPedaykarsM abeRsacRsg; ?-sifmanCvit;  
3>Grbkmj

el ak GikRkUsYsM ddxagerkam edm, Ifaj ykcM IyefCaesckksnlan<sup>3</sup>

-ehtGcVitmantM xedCtBalmnsS ?-eRbalmnCviteTbehAfamnsS!

-etCakarRtmRtUeT karbMatCvitmnsS? ehtGV?

-etmankarrM aPsifileTeTotNaxd EdI Gik)aneXljenAkjemeronenH ?

-karrM aPsifmanCvPaBsmrmu sifmansnpsusgh!

bnabmkeTotel akRkBPakSaCamYsisSGM<sup>3</sup>

-sifmanCvit-makta3 enesckBokasCaskI sBlisifmnsS!

-karBnül deTeTotsBGtPaBenCvitmnsS- ]>tamCbnOsasna!

el ak GikRkUsgtFleIKmitmu danEdI fa { CvitminfakeT } { CvitminGac

RtUBndgay<sup>2</sup>enahely}. esckBokasCaskI sBlisifmnsS)anbBaakc,as;

BlisifmanCvit edm,faakGaymankarsM abmnsSedayRsb,abNamYeday

Epkel el ssnPaBsrtilngkay BUSan CImeya)ay sgh esdrc<sup>3</sup>W

vb, FmCaedm. PasarbseSckBokasCaskI sBlisifmnsSgayyI nigkan

Tkx<sup>3</sup> mnsSRKbrbmanSifmanCvit esrPaB nigsnsxopl xh. edayxisBl

Rvltbnkarbl Iyel akenASrgamel akel kT2 kddCakarSManAasmYerkay<sup>2</sup>

mkeTot nigenAbc<sup>3</sup>ni esckBokasCaskI GBlisifmanCvit mandMnkar

egaleTAmxedaykanI kx<sup>3</sup> dca)acRtUfanaeGayCvitmankarTTV sAl tM nigkar

BaryagRtmRtU.

el ak GikRkGacBPakSaCamYsisSCabnpTotGMt sSn<sup>3</sup>sasnakjRbeTs

GBlkarmanCvitCamnsS.

CaTbBa<sup>3</sup> el ak GikRkUdanfa karsM abeRsacRsg; KdkarMaPeTael I

KMitEdI fa { CvitminfakeT ehlyRtUetrstantanKbmeFia)ay }.

4>karbtbtb

el ak GikRkUstGaysisSbgaj kareGaytM el CvitrbSBkektamry<sup>3</sup>

karécisMar<sup>3</sup>écRbDit -]>karsresikMaBü KdkM EtgsPasitEtg rWsyk

bTclrogNamly-1-1.

5>esckbBa<sup>3</sup>

el ak GikRkUmsisSfa mnsSRKbrbmanSifmanCvit mnsSRKbrbman

TM xisRtUkjarrsrangkjsPmgA nigkarBarCvit.

4>rglytM

el ak GikRkUteGaysisSbgaj eyabI GsekbnabB)anGanGtbtXagerkam

kmarisriya Gayu 10 qäl)ansnb\tdmüGsrý³eBl CærchExmk  
ehlyenAmnbeBTü bnbBhagrgeRKahedayRKabkatPjehrmkRtUk,al .  
«BkmayrbsnagminGacRTaMkarQWabedayeXlj küstkkösanPaBEbb  
enHeT. KatRtUeFlkarsticcitbdayRbfy/Rbfanfa etRtUoBaSkarQWabrbs;  
kBRsedaybitbGxüI GksIsn rWagNa .

6> kicRæFlnApH

el ak GikRKkakkicRarmYeGaysisS KUGayRsavRCavBCvitCnmycMh  
EdI )aneFGtKat. el ak GikRKkakkicGaysisSraykarNGMhtpl énkarbBa®  
ClitrbSBkek vaytMl ehtpl enah ehlyeGayeyabl fa BKKatGaceFGDan  
edm,ecosvagkareFGtKat ehlyGikdeTGaceFGDan edm,CYeGayKatrsenA  
edayesckpSgAm.

# esrPaBr̄c̄pt̄ Bkarer̄seGg

enAk̄ōsgānCaer̄ch m̄nsSed̄l Rt̄Uek̄cat̄fam̄ind̄c̄k Rt̄Uek̄R̄b̄R̄b̄t̄p̄k̄el̄l  
 edayḠB̄m̄n̄K̄b̄, 1) Tahr̄N<sup>3</sup> kareml̄ R̄sal̄ c̄h̄Bāh̄N̄p̄R̄km̄C̄n̄Cat̄Pāk̄t̄c̄Caed̄m̄.  
 kareml̄ R̄sal̄ en̄HGack̄aȳC̄akar̄er̄seGgEd̄l eF̄Gaȳb̄HBal̄ d̄l C̄w̄PāB̄rs̄en̄A  
 esrPāBed̄reht̄ r̄h̄ns̄x̄p̄al̄x̄h̄. kar̄er̄seGḡm̄n̄Gac̄T̄T̄V̄yk̄)aneT̄ B̄b̄R̄Bāh̄va  
 r̄m̄l̄ aPēl̄ b̄kāl̄ kar̄N̄ēns̄m̄PāBr̄bs̄m̄ns̄SR̄K̄b̄r̄b̄.

edm̄,el̄kk̄B̄s̄s̄it̄f̄n̄ns̄S̄ kar̄er̄seGḡeT̄āH̄k̄ōT̄M̄ḡNakedaȳ Rt̄Uēt̄l̄b̄b̄M̄  
 )atecal̄. edm̄,eF̄W̄den̄H̄ m̄ns̄SR̄T̄Uc̄abep̄m̄B̄c̄k̄c̄en̄T̄S̄n̄<sup>3</sup>p̄al̄x̄h̄c̄h̄Bāh̄Ḡk̄d̄eT̄  
 NāEd̄l̄x̄h̄cat̄f̄aek̄m̄ind̄t̄x̄h̄. man̄kr̄N̄Caer̄ch̄ Cat̄is̄as̄n̄nīym̄Cam̄l̄ dan̄en̄kar̄  
 er̄seGḡ. m̄ns̄SR̄T̄Uēt̄v̄Pāk̄el̄ PāB̄l̄Ḡoḡr̄bs̄x̄h̄Ed̄l̄)aneT̄R̄beT̄AC̄aT̄M̄ḡep̄Sḡ<sup>2</sup>  
 d̄l̄C̄ak̄M̄oḡel̄ ges̄c̄ḠB̄Ḡk̄d̄eT̄ m̄nc̄q̄;T̄ak̄;T̄ḡ r̄d̄F̄k̄ar̄Cam̄ȳ nḡbd̄es̄FēKed̄aȳ  
 c̄l̄hr̄. T̄M̄ḡPāk̄er̄ch̄en̄kareml̄ R̄sal̄ K̄W̄Eh̄l̄ K̄ānḡkar̄m̄l̄ aP̄s̄it̄f̄n̄ns̄S̄.

- c̄h̄l̄geC̄ḡemeron <sup>3</sup> esrPaBr̄c̄pt̄ Bkarer̄seGg
- k̄m̄t̄f̄ak̄; <sup>3</sup> m̄F̄ūms̄k̄Sāt̄t̄iȳP̄thi
- m̄x̄v̄C̄ā <sup>3</sup> sk̄Sāsḡān
- ekāl̄ K̄m̄it̄s̄it̄f̄n̄ns̄S̄ <sup>3</sup> s̄it̄f̄n̄ans̄r̄PaBr̄c̄pt̄ Bkarer̄seGg
- ry<sup>3</sup>ēB̄l̄ <sup>3</sup> m̄yem̄ags̄k̄Sa

## 1> vt̄M̄ḡ

- er̄k̄aȳkar̄sk̄Sā sis̄SR̄T̄U)an̄r̄B̄m̄T̄k̄f̄an̄ḡGac̄ <sup>3</sup>
- er̄ob̄rab̄;l̄ T̄p̄l̄ ēn̄kar̄er̄seGḡB̄C̄sas̄n̄.
- nīȳaȳB̄nīȳab̄f̄ nḡGak̄b̄,k̄rīyāEd̄l̄ b̄ḡaj̄ eGaȳeX̄l̄j̄ B̄lȳt̄F̄m̄' kar̄GF̄ūa  
 R̄s̄ȳ nḡk̄arēȳak̄ȳl̄ K̄ā.
- B̄Pāk̄S̄āl̄ b̄kāl̄ K̄m̄it̄es̄r̄PaBr̄c̄pt̄ Bkarer̄seGḡ.

## 2> Éks̄arēyaḡ-s̄Pa<sup>3</sup>

• māk̄tā1̄ ēnes̄ck̄B̄ok̄as̄C̄ask̄l̄ s̄B̄s̄it̄f̄n̄ns̄S̄<sup>3</sup>  
 m̄ns̄SR̄K̄b̄r̄b̄man̄es̄r̄PāB̄ nḡsm̄PāB̄k̄ōges̄ck̄p̄f̄ōR̄B̄m̄T̄ād̄s̄it̄f̄ād̄B̄k̄m̄it̄  
 m̄ns̄S̄man̄Cab̄nḡx̄h̄n̄Uic̄ar̄N̄j̄ aN̄ nḡsm̄,B̄āb̄ eh̄lȳK̄b̄,R̄b̄R̄b̄t̄p̄v̄aḡK̄ānḡK̄āk̄ōḡ  
 s̄p̄rt̄Pātr̄PāB̄.

### • māk̄tā2̄

m̄ns̄Sm̄āk̄<sup>2</sup> Gac̄eR̄b̄R̄)as̄s̄it̄f̄ nḡes̄r̄PāB̄T̄ād̄Ḡs̄Ed̄l̄ man̄Ec̄ḡk̄ōges̄ck̄p̄  
 R̄b̄kas̄en̄H̄ edaȳK̄an̄kar̄R̄b̄kan̄Ēb̄ḡEck̄Ebb̄N̄am̄ȳ man̄CāḠaT̄-B̄C̄sas̄n̄ B̄N̄'s̄m̄,ū  
 ePT̄ Pasā sas̄nā m̄t̄neyā)aȳ b̄m̄t̄ep̄Sḡ<sup>2</sup>eTot̄ edm̄k̄N̄it̄Cat̄ī b̄sḡān̄  
 RT̄B̄ūsm̄,t̄p̄k̄N̄it̄ b̄s̄ān̄PāB̄d̄eT̄<sup>2</sup>eTot̄eL̄ȳ.

el IsBenH minRtUeFkarRbkanEboEckNamYedayS<sup>3</sup>QageTaelZan<sup>3</sup>xagneya)ay  
 xageDnsmtkic<sup>3</sup>bxagGnpCatribsRbeTs bedndEdI bKA NamakrsenA etahbl  
 CaRbeTs bedndenaHEkraCükbsitEkkamGaNaBüa)al kbbkansyRKbRKgkpbost  
 erkamkardakkRmitepSgeTotNamYdI GFbet yuPaBkb

- EpnTRbeTskmCa
- rBPaBRkmCnCatPaKticepSg<sup>2</sup>

3> dMhkarénkarbeqgn

k>I Maabm

el ak GkRKkS<sup>3</sup>YsisSedm,lgdngfa etlsisS)ansAI RbePTRkm PinPaKrbRag  
 sM okbBak; nigrebobrbrsenArbs,CnCatPaKticNamY rWT.

x>I MaG<sup>3</sup>PiDAn

1>skmPaBepm

el ak GkRKU bitEpnTRbeTskmCaEl kprexon rceI kbgaj rBPaBbNa  
 RkmCnCatPaKtic. el ak GkRKUENnaHGaysisSykrBPaBCnCatPaKticeTAbil  
 el EpnTRtg;TitadEdI CnCatenaHrsenA.

el ak GkRKkS<sup>3</sup>GayssisSerobrabBRkmCnCatnmY<sup>2</sup>. el ak GkRKkUt arag  
 -dtxagerkam;el kprexon ehlybBaP cM<sup>3</sup>YsisSk<sup>3</sup>taragenAtamxynmY<sup>2</sup>. enA  
 eBl sisSeqbyel ak GkRKUktsMal el kS<sup>3</sup>isSedI bgbkarvaytM<sup>3</sup> karbgab;rw  
 emil Rsal rcehlyRtUyksMenaHbBaP k<sup>3</sup>g<sup>3</sup>xg;T<sup>3</sup>homemil Rsal.

taragsBPaBRsedog nigPaBxisKa

eQpHCnCatI	PaBRsedogng <sup>3</sup> eyg	PaBxisBeyg	T <sup>3</sup> homemil Rsal

]TahrN k<sup>3</sup> {T<sup>3</sup>homemil Rsal} rWarerlseGg<sup>3</sup>

- {CnCatIB<sup>3</sup>gI<sup>3</sup>}
- {CnCatIT<sup>3</sup>hminechesokBak}»» I .

2>karvPaK

el ak GkRKkS<sup>3</sup>YsisStamsM<sup>3</sup>dtxagerkam<sup>3</sup>

- etkarBNnaGBCnCatPaKticeF<sup>3</sup>GayeygcbGarmN<sup>3</sup>dt<sup>3</sup>emp<sup>3</sup>xI?

cm l yr Bg Tk 3

- rebobor bxbk karrsen Arbs BkeK man PaBx is Kä Beyg.
- eyg Tal Gs Kämanc M d d Kä.
- et man karekte l gn ukarers e Ggcb Bah Cn Cat Pak tic r WT? cte Gay ] Tahr N
- et karers e Ggcb Gay b Bal yag Nad l ; Mak ; T Mgrvagey g nig Cn Cat i Pak tic ?
- et eyg Kb man \riy ab f Ebb Nac Bah Cn Cat Pak tic ?

3>Gr bkmpj

el ak GkrKk b resrc m lysis Sel kprexon.

cg e r kay.

el ak GkrKk Bnü l eKal K Mit {sm PaB} eday Epkel maRta 1 énesck Bbokas Cask l s B s i t f i n n s S.

el ak GkrKk B t Ub Baakel II , H mns Smanesr PaB mansm PaB esck b f f i s i t f i c a N j a N sm , C B a P a t r P a B - s a n k P a B C a n y m n s S K b K a Ed l Ca Bakü S Mankö maRta 1 nig Cam l dan éns i t f i n n s S.

el ak GkrKk B r b maRta 1 eday niyayfa mns SCat i Tal Gs mans i t f i n n s S d d c Kä. b n b o m k e l a k G k r K k B n ü l e K a l K M i t G b k a r m i n e r s e G g e d a y E p k e l l m a R t a 2 é n e s c k B b o k a s C a s k l s B s i t f i n n s S.

el ak GkrKk B Baak faen AmaRta 2 mns SCat i Tal Gs Kan kar Ebg Eckeday Rbkar Namly mans i t f i g e s r P a B T a l G s E d l m a n E c g k i g e s c k B b o k a s C a s k l s B s i t f i n n s S.

el ak GkrKk B r b maRta 2 eday niyayfa karers e Ggcb Bah mns S Namk ; K b k a r e m P s i t f i n n s S.

edaye RbR) asmaRta Tal 2 en He l ak GkrKk Bnü l faen Ae B l Ed l I T B C s a s n n i y m E b g E c k R k m C n C a t i m y B R k m C n C a t i m y e T o t e k B M b f a r a d s m a C k e n b N a R k m C n C a t i m e G a y e R b R ) a s ; n i g G n u t s i t f i b s B k e k e L l y . B k e k m a n s i t f i d d c K a n g G k d e T . B k e k m a n s i t f i p i t B k a r e r s e G g .

4>kar R b t b t b

el ak GkrKk B a b e G a y s i s s e b g E c k K ä C a e r c h R k m e h l y B P a k S a G b l m e F ü a ) a y C a k E s t p k i g k a r R o O m m x n i g k a r e r s e G g n i g T b h o m e m i l R s a l e d a y e R b l R ) a s c m l y k o t a r a g x a g e l l . e l a k G k r K k B G a y B k e K s r e s r K M i t r b s e k e l l R k d a s p a t f M e d a y m a n B r x b ; m l y K b k k a r e r s e G g n i g T b h o m e m i l R s a l B r K l o k m e F ü a ) a y C a k E s t p e n A e B l R o Q m m x n i g b B a e n a h .

5>esckbBa6

el ak GikRKBa6emeronedayniyayR)absisSfa mnsSmak;2Etgmankar  
erlseGg nigTmhomemll Rsal cbBaGkdE. el ak GikRKBnül faesckBokas  
Caskl sPisifjmsS )anpl nUekal karNEdI RtUeRbR)askjkarl obMat;  
nigEktMkarerlseGg nigTmhomemll Rsal . el ak GikRKBa6edayniyayfa  
karelseGg KwakarM aPisifjmsSedl GaceFGaygeKahincBaEt  
RkmCnCatPaKtcbuendel binkcBaHmsSKbrbpgldr edaysaEtvabegh  
CacnKmtvismPaB.

4>rglytM

el ak GikRKGaceRbR)asviflsmRsbNamY edm,vaytMl kltYl dng  
rbssisSGHsifjmanesrPaBrtpBkarerlseGg. rglytMl GacGnrtPA)an  
enAmnesckbBa6.